



Организация  
Объединенных Наций  
по вопросам образования,  
науки и культуры  
The United Nations  
Educational, Scientific  
and Cultural Organization

КОМИССИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО ДЕЛАМ

ЮНЕСКО

COMMISSION OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR UNESCO

ВЕСТНИК СПЕЦВЫПУСК '2019 VESTNIK



РОССИЯ-ЮНЕСКО 65 ЛЕТ



Уважаемые друзья!

Вашему вниманию предлагается специальный выпуск «Вестника», который посвящен двум знаменательным датам — 65-летию вступления России в ЮНЕСКО и 30-летию нашего присоединения к Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.

Отношения России и ЮНЕСКО — пример взаимообогащающего, созидательного партнерства.

За прошедшие годы совместными усилиями удалось реализовать целый ряд полезных проектов и инициатив. Сегодня наша страна — наиболее активный член Организации. Твердо привержены принципам ее Устава, будем и далее энергично отстаивать деполитизированный характер ее деятельности.

Заинтересованы в дальнейшем упрочении плодотворного сотрудничества с ЮНЕСКО в интересах сбережения всемирного наследия, наращивания диалога в области культуры, образования и науки, продвижения высоких ценностей гуманизма и справедливости, обеспечения устойчивого развития человечества.

---

**С.В.Лавров**, министр иностранных дел, председатель Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО

Dear friends,

This is a special issue of the Bulletin dedicated to two significant dates, the 65th anniversary of Russia's accession to UNESCO and the 30th anniversary of our accession to the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage in 1972.

Relations between Russia and UNESCO give an example of a mutually enriching creative partnership.

Over the years, a huge number of useful projects and initiatives have been implemented by joint efforts. Today, our country is the most active member of the Organization. We are firmly committed to the principles of its Charter and will continue to vigorously protect the depoliticized character of its activities.

We are interested in further strengthening our fruitful cooperation with UNESCO in the interests of saving the world heritage, enhancing dialogue in the field of culture, education and science, promoting high values of humanism and justice, and ensuring sustainable development of the humankind.

---

**Sergey Lavrov**, Minister of Foreign Affairs, Chairman of the Commission of the Russian Federation for UNESCO





В 2019 г. исполняется 65 лет со дня вступления Российской Федерации в ЮНЕСКО и создания Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО.

Этот юбилей — прекрасная возможность отметить давнее и традиционно плодотворное сотрудничество между ЮНЕСКО и Российской Федерацией. В связи с этим я хотела бы от имени ЮНЕСКО воздать должное важной роли, которую Комиссия играет в усилении влияния Организации. Благодаря ей плоды деятельности Организации становятся более очевидными, она способствует взаимодействию с различными заинтересованными сторонами по всей стране.

Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО не только объединяет всех министров, причастных к деятельности ЮНЕСКО, но также послев доброй воли ЮНЕСКО, художников, академиков и представителей интеллектуальной элиты, формирующей прочную платформу, сводящую воедино правительство и гражданское общество с ЮНЕСКО и ее многочисленными партнерами. Такое весомое участие свидетельствует о важном значении, которое Российская Федерация придает сотрудничеству с Организацией.

Я получила возможность лично убедиться в этом во время моего официального визита в Российскую Федерацию в марте этого года. Я была рада встретиться с Владимиром Путиным и обсудить вопросы защиты культурного наследия, развития фундаментальных наук, сохранения океанов, искусственного интеллекта и памятных событий ЮНЕСКО. Встреча с Комиссией Российской Федерации по делам ЮНЕСКО была одной из основных целей моего визита. Меня очень воодушевил энтузиазм Комиссии в отношении миссии и программ ЮНЕСКО.

В столь ответственный для Организации момент нельзя не упомянуть о многочисленных вызовах, с которыми сегодня сталкивается международное сообщество, эти вызовы оказывают непосредственное влияние на мандат ЮНЕСКО, поддержку государств-членов и важную работу их национальных комиссий. Они имеют решающее значение для достижения наших общих целей в области образования, науки, коммуникации и культуры. Я знаю, что могу рассчитывать на поддержку и добросовестную работу Комиссии Российской Федерации в этом направлении. Искренне благодарю вас за активное участие.

**Одре Азуле,**  
генеральный директор ЮНЕСКО

2019 marks the 65th anniversary of the Russian Federation's membership in UNESCO and of the establishment of the Commission of the Russian Federation for UNESCO.

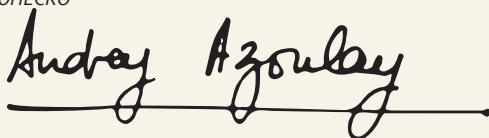
This anniversary is an opportunity to celebrate the longstanding and traditionally very fruitful cooperation between UNESCO and the Russian Federation. On this occasion, I would like, on behalf of UNESCO, to commend the dynamic role the Commission plays in strengthening the Organization's impact, in promoting its visibility, and in reaching out to different stakeholders throughout the country.

The Commission of the Russian Federation for UNESCO brings together not only all the Ministers with portfolios in UNESCO's fields of competence, but also UNESCO Goodwill Ambassadors, artists, academicians and leading intellectuals — a solid platform linking the Government and the civil society to UNESCO and its many partners. Such impressive membership is testimony to the importance the Russian Federation attaches to its cooperation with the Organization.

I had the opportunity to witness it personally during my official visit to the Russian Federation in March of this year. I was delighted to meet with H.E. President Vladimir Putin and to discuss the protection of cultural heritage, the development of basic sciences, the preservation of the oceans, the artificial intelligence, and UNESCO anniversaries. My meeting with the Commission of the Russian Federation for UNESCO was among the highlights of the visit. I was much encouraged by the Commission's enthusiasm for UNESCO's mission and programmes.

At this crucial time for the Organization, not to mention the multiple challenges the international community is facing today and that impact directly on UNESCO's mandate, the support of Member States and the important work of their National Commissions is crucial for reaching our shared goals in education, science, communication and culture. I know I can count on the support and hard work of the Commission of the Russian Federation to this end, and I thank you wholeheartedly for your active engagement.

**Audrey Azoulay,**  
Director-General of the UNESCO



# СОДЕРЖАНИЕ

Россия — ЮНЕСКО: 65 лет вместе .....	6
Российский комитет по образовательным программам ЮНЕСКО .....	12
Российский координационный комитет кафедр ЮНЕСКО .....	14
Центры ЮНЕВОК в России .....	16
Сеть ассоциированных школ ЮНЕСКО в России .....	18
Межведомственная национальная океанографическая комиссия .....	20
Российский комитет Международной гидрологической программы .....	22
Российский комитет Программы «Человек и биосфера» .....	24
Российский комитет Международной программы по геонаукам и геопаркам .....	26
Российский комитет Международной программы по фундаментальным наукам .....	28
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании .....	30
Международный центр устойчивого энергетического развития (МЦУЭР) .....	32
Международный центр компетенций в горнотехническом образовании .....	34
Российский комитет по биоэтике .....	36
Российский комитет программы ЮНЕСКО по управлению социальными трансформациями .....	38
Российский комитет по сохранению нематериального культурного наследия .....	40
Российский комитет Международного совета музеев .....	42
Национальный комитет Международного совета по охране памятников и достопримечательных мест .....	44
Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия имени Д.С.Лихачева .....	46
Российский комитет Международной программы развития коммуникации .....	48
Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Память мира» .....	50
Российский комитет Межправительственной программы «Информация для всех» .....	52
Международный общественный фонд «Российский фонд мира» .....	54
Инкорвуз .....	56
Неправительственный экологический фонд им.В.И.Вернадского .....	58
Совместная программа грантов ФосАгро / ЮНЕСКО / ИЮПАК в области зеленой химии .....	60
Люди ЮНЕСКО в России .....	64
Секретариат комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО .....	80
Конвенция об охране Всемирного наследия: 30 лет российского участия .....	82
Российские объекты в Списке всемирного наследия .....	86

# CONTENTS

Russia — UNESCO: 65 Years Together.....	6
Russian Committee for UNESCO Educational Programmes.....	12
Russian Coordination Committee of UNESCO Chairs.....	14
UNEVOC Centers in Russia .....	16
UNESCO Associated Schools Network in Russia .....	18
Interdepartmental National Oceanographic Commission .....	20
Russian Committee for the International Hydrological Programme.....	22
Russian Committee for the Man and the Biosphere Programme .....	24
Russian Committee for the International Geoscience and Geoparks Programme .....	26
Russian Committee for the International Basic Sciences Programme.....	28
UNESCO Institute for Information Technologies in Education .....	30
International Center for Sustainable Energy Development (ISED) .....	32
International Competence Centre for Mining-Engineering Education.....	34
Russian Committee on Bioethics.....	36
Russian Committee for the UNESCO Social Transformation Management Programme.....	38
Russian Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage .....	40
Russian Committee of the International Council of Museums .....	42
National Committee of the International Council for the Protection of Monuments and Sites .....	44
Russian Scientific Research Institute for Cultural and Natural Heritage named after Dmitry Likhachev .....	46
Russian Committee of the International Programme for the Development of Communication .....	48
Russian Committee of UNESCO Memory of the World Programme .....	50
Russian Committee of the Information for All Programme .....	52
The International Public Fund “Russian Peace Foundation” .....	54
Incorvuz.....	56
Vernadsky Nongovernmental Ecological Foundation.....	58
Joint PhosAgro / UNESCO / IUPAC Green Chemistry for Life Grant Programme.....	60
UNESCO People in Russia.....	64
Secretariat of the Commission of the Russian Federation for UNESCO.....	80
The Convention Concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage: 30 Years of Russia’s Participation.....	82
Russian Sites on the World Heritage List.....	86

# РОССИЯ – ЮНЕСКО: 65 ЛЕТ ВМЕСТЕ

---

# RUSSIA – UNESCO: 65 YEARS TOGETHER

---



Российская Федерация и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры отмечают солидную годовщину сотрудничества, 65 лет, — возраст, позволяющий непредвзято оценить свершенное и объективно представить настоящее.

Несмотря на участие Советского Союза в совещании министров просвещения союзников во Второй мировой войне, предшествовавшем созданию ЮНЕСКО, наша страна не вошла в число государств-учредителей, собравшихся на специально созданной для этих целей конференции 1–16 ноября 1945 г. в Лондоне, и в течение первого десятилетия существования Организации воздерживалась от контактов с ней. Среди причин такой

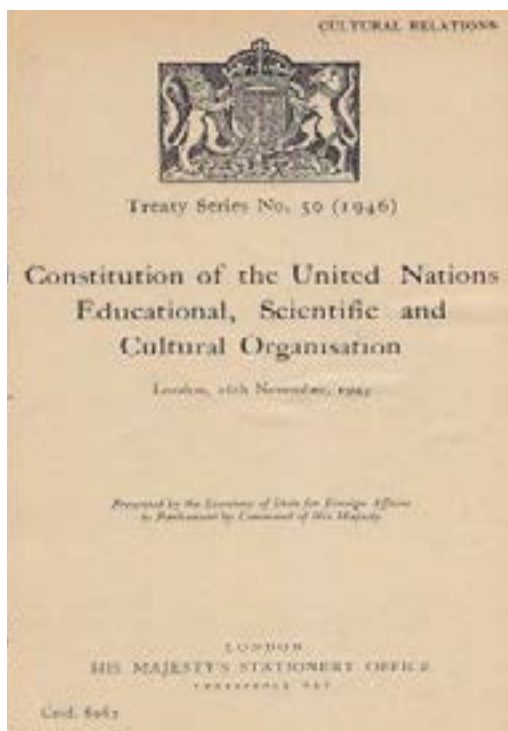
The Russian Federation and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization celebrate an important anniversary of their cooperation — 65 years — which is a good occasion for an unbiased assessment of both our accomplishments and the current state of affairs.

Despite the fact that the Soviet Union did participate in the meeting of ministers of education of the allied countries after the Second World War that preceded the establishment of UNESCO, our country was not among its founding states gathering at a special conference convened on November 1–16, 1945 in London, and during the first decades of the Organization's existence it refrained from contacts with it. Among the reasons



позиции — несогласие с процедурными вопросами, опасения финансового характера, а главное — как тогда казалось, непреодолимые идеологические расхождения.

Пересмотр наших подходов к ЮНЕСКО произошел в 1953 г., когда вопрос возможного вступления в Организацию был вынесен на рассмотрение Коллегии МИД СССР и поддержан впоследствии Центральным комитетом Коммунистической партии



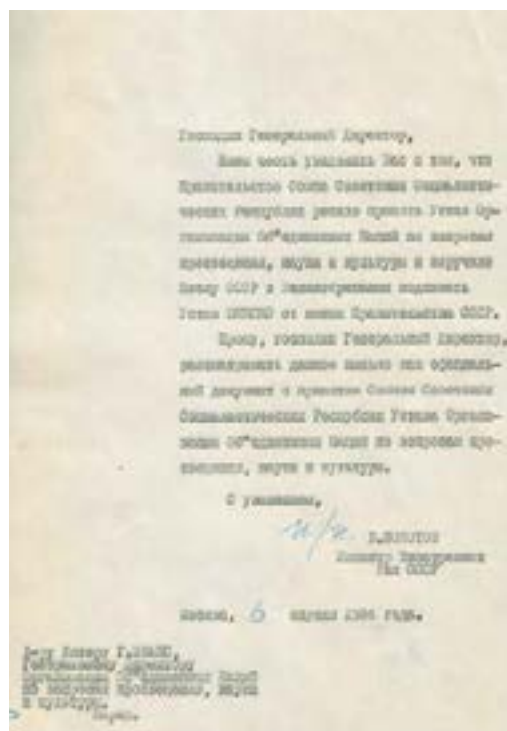
Советского Союза.

6 апреля 1954 г. министром иностранных дел СССР В.М.Молотовым было подано заявление о вступлении страны в ЮНЕСКО, и уже 21 апреля посол СССР в Великобритании Я.А.Малик поставил свою подпись под Уставом Организации, обозначив тем самым присоединение к ней Советского Союза, Белорусской и Украинской ССР. Осенью того же года наша страна впервые принимала участие в работе 8-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, проходившей в уругвайском Монтевидео. Тогда же с подачи советской делегации в число официальных языков Организации был включен русский.

В соответствии с действовавшей в то время логикой холодной войны

were disagreement with procedural issues, financial concerns, and, most importantly, as it seemed back then, irreconcilable ideological differences.

Our general approach to UNESCO was reassessed in 1953, when the issue of possible accession to the Organization was submitted for consideration to the Collegium of the USSR Ministry of Foreign Affairs and subsequently supported by the Central Committee of the



Communist Party of the Soviet Union.

On April 6, 1954, the USSR Minister of Foreign Affairs Vyacheslav Molotov submitted an application to join UNESCO, and on April 21, the Soviet Ambassador to Great Britain Yakov Malik signed the Charter of the Organization, thereby confirming that the Soviet Union, the Belarussian SSR and the Ukrainian SSR joined it as its member states. In the autumn of the same year, our country for the first time ever participated in the 8th session of the UNESCO General Conference held in Montevideo, Uruguay. Also, at the suggestion of the Soviet delegation, Russian was recognized then as one of the Organization's official languages.

Contrary to the expressly humanitarian nature of the Organization itself, in accordance



и ЮНЕСКО стала ареной противоборства между социалистическим и капиталистическим блоками. Вместе с тем было бы ошибочно утверждать, что авторитет Организации пострадал от ее расширения. Напротив, за счет СССР она приобрела без преувеличения универсальный характер, радикально расширив свой охват. Доказательством эффективности и востребованности диалога на ее площадке стали разработка и принятие ряда сохраняющих свою важность и сегодня нормативных актов, регламентирующих многие сферы взаимодействия государств в области науки и образования, культуры и информации. К их числу, несомненно, относится и Конвенция 1972 г. об охране всемирного культурного и природного наследия, ставшая со временем своеобразной визитной карточкой ЮНЕСКО.

Справедливости ради следует упомянуть, что в советский период наш подход к членству в Организации носил по большей части прагматичный характер — благодаря участию в ее работе СССР не только получал возможность продвигать свою идеологическую программу, но и обеспечил условия для обмена важными научными открытиями. В то же время предлагаемая позитивная повестка дня — советские инициативы в деле борьбы за мир и разоружения, а также техническая и материальная помощь развивающимся странам — положительно отражалась на росте влияния Союза в ЮНЕСКО, что стало наиболее ощутимо после демонстративного выхода из Организации США и их союзников в 1984 г.

Как и в случае с ООН, в ЮНЕСКО с распадом СССР в 1991 г. его место в качестве правопреемника заняла Российская Федерация.

Помимо сохранения известной доли последовательности во внешнеполитической

with the then Cold War logic, UNESCO became an arena of confrontation between the socialist and capitalist blocs. However, it would be a mistake to argue that the Organization's authority suffered due to its expansion. On the contrary, thanks to the USSR, it enjoyed, without exaggeration, universal influence, while drastically expanding its coverage. The ongoing dialogue at its ground has proved its effectiveness and relevance in the development and adoption of a number of regulations in many areas of cooperation between the member states in the field of science and education, culture and information that remain important today. Among them, of course, is the 1972 Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, which eventually became a kind of UNESCO's calling card.

It would be fair to mention that during the Soviet period our country's approach to membership in the Organization was mostly pragmatic; participation in the Organization's activities not only helped the USSR to promote its ideological agenda, but also provided conditions for the exchange of significant scientific discoveries. At the same time, the Soviet positive proposals — for instance, its peace and disarmament initiatives, as well as technical and material assistance to developing countries — exerted a positive impact on the growth of the Soviet Union's influence in UNESCO, which became most noticeable after the demonstrable withdrawal of the United States and its allies from the Organization in 1984.

After the collapse of USSR in 1991, the Russian Federation replaced it as its successor state in UNESCO, just like in the UN.

While maintaining a certain degree of continuity in foreign policy, including observation of all previously signed conventions and recommendations, our strategy for the Organization has been revised following the sweeping changes within the country. In the first decade of the new Russia's existence, its priority was to welcome international expert support for the development of national higher and secondary schools, science, culture and the media and their rapid adaptation to modern realities. The efforts of the UNESCO Moscow Office, which operated in the Russian capital from 1994 to 2005, and the UNESCO Moscow Institute for information technologies





линии, в том числе соблюдения всех принятых ранее конвенций и рекомендаций, вслед за системными преобразованиями внутри страны была пересмотрена и наша стратегия в отношении Организации. В первое десятилетие своего существования приоритетом новой России стало получение международной экспертной поддержки для развития отечественной высшей и средней школы, науки, культуры и СМИ и их скорейшей адаптации к современным реалиям. Успешному достижению этих целей в немалой степени служила работа Бюро ЮНЕСКО, функционировавшего в российской столице с 1994 по 2005 г., и действующего с 1997 г. московского Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании.

С начала 2000-х гг. Россия и ЮНЕСКО вышли на новый этап взаимодействия. Оставив в прошлом какие бы то ни было идеологические соображения, сегодня мы выступаем за полную деполитизацию работы этой наиболее представительной и уважаемой международной гуманитарной организации, за сбережение изначальной интеллектуальной и гуманистической направленности этой уникальной «лаборатории идей» и «мыслящей головы» ООН.

in education since its opening in 1997, have helped, to a large extent, to achieve these goals.

Since the early 2000s, Russia and UNESCO have entered a new stage of cooperation. Having left whatever ideological considerations behind, today we stand for the complete depoliticization of the work of this most representative and respected international humanitarian organization, for the preservation of the original intellectual and humanistic focus of this unique laboratory of ideas and thinktank of the UN.

Regardless of the political regime or political situation, in contemporary Russia, just like in the Soviet Union, UNESCO's universal values and moral ideals enjoy the greatest public support and popularity. Since the establishment of the USSR Commission for UNESCO in 1955 headed by the then Minister of Culture Nikolai Mikhailov and consisting initially of only 35 people, not only numerous government officials, but also leaders of science and education, culture and art communities were invited to help promote the Organization's well-balanced ethical and philosophical ideas. According to the recent order of the Russian Government, 115 people are taking part in various activities of the Commission of the Russian Federation for UNESCO under the chairmanship of Sergey

Вне зависимости от государственного режима и политической конъюнктуры в Советском Союзе и в современной России универсальные ценности и нравственные идеалы ЮНЕСКО пользуются самой широкой общественной поддержкой и популярностью. С момента учреждения Комиссии СССР по делам ЮНЕСКО в 1955 г. во главе с министром культуры Н.А.Михайловым, состоявшей первоначально всего из 35 человек, к общественной работе по продвижению этически и философски выверенных идей Организации привлекались не только многие руководители государственных ведомств, но и ведущие отечественные деятели науки и образования, культуры и искусства. Согласно последнему распоряжению Правительства, в разнообразной деятельности Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО под председательством министра иностранных дел С.В.Лаврова принимают участие 115 человек, что, с одной стороны, является объективным отражением возросшего числа задач входящих в компетенцию Организации, а с другой — подчеркивает большой интерес к ЮНЕСКО и ее высокий престиж в нашей стране.

К настоящему моменту ЮНЕСКО в России — это 29 объектов всемирного наследия, десятки региональных и программных комитетов, сотни ассоциированных школ и сетевых кафедр в университетах. В то же время Россия в ЮНЕСКО — это ответственный и один из крупнейших доноров, инициативный и конструктивно настроенный член Исполнительного совета и большинства вспомогательных органов.

Наша созидательная роль в построении на площадке ЮНЕСКО многостороннего межгосударственного диалога по вопросам образования, науки, культуры и информации и особое внимание, уделяемое в российской внешней политике Организации, — это надежная гарантия того, что и в будущем нас ждут многие совместные свершения во имя построения справедливого и демократичного мира. Со своей стороны, Российская Федерация остается открытой для взаимовыгодного и уважительного диалога со всеми заинтересованными странами.

---

К.Н.Емелин

Lavrov, the Minister of Foreign Affairs, which fact, on the one hand, reflects the increased number of tasks in the Organization's competence, and, on the other, signals the growing awareness of UNESCO and its high prestige in our country.

As of today, UNESCO's presence in Russia is reflected in 29 World Heritage sites, dozens of regional and programme committees, hundreds of associated schools and network de-



partments at universities. At the same time, Russia at UNESCO is a responsible member state and one of its largest donors, a proactive and constructive member of both the Executive Board and many subsidiary bodies.

Our creative role in building a multilateral inter-state dialogue on education, science, culture and information at UNESCO, and the special attention given to the Organization in Russia's foreign policy, is a secure guarantee that many joint achievements are expecting us in the future for the sake of a just and democratic world. For its part, the Russian Federation remains open to mutually beneficial and respectful dialogue with all interested countries.

---

Konstantin Yemelin

# РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ ПРОГРАММАМ ЮНЕСКО

## RUSSIAN COMMITTEE FOR UNESCO EDUCATIONAL PROGRAMMES



В декабре 2018 г. при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО был создан Комитет по образовательным программам ЮНЕСКО. Его главная задача — координация и мониторинг реализации Россией четвертой цели Повестки дня в области устойчивого развития (ЦУР 4) на период до 2030 г. (образование), руководящая роль в выполнении которой возложена на ЮНЕСКО. Председателем Комитета

Учредительное заседание Российского комитета по образовательным программам ЮНЕСКО  
Constituent meeting of the Russian Committee for UNESCO Educational Programmes

In December 2018, the Committee on UNESCO Educational Programs was established under the Commission of the Russian Federation for UNESCO. Its main task is coordinating and monitoring



**В.М.Филиппов, председатель Комитета**  
Vladimir Filippov, Chairman of the Committee

назначен ректор Российского университета дружбы народов, член Руководящего комитета Повестки дня ЮНЕСКО «Образование 2030» В.М.Филиппов, его заместителями — представители руководства Минпросвещения России и Минобрнауки России.

В функции Комитета входят анализ статистических и иных данных, предоставляемых нашей страной в ЮНЕСКО, а также опыта других стран в деле достижения ЦУР 4 с целью изучения и внедрения лучших практик. Кроме того, Комитет призван содействовать совершенствованию политики и нормативно-правовой базы Российской Федерации в сфере образования.

В своей деятельности Комитет подотчетен Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО и осуществляет в пределах своей компетенции экспертно-консультативное обеспечение деятельности Комиссии.

---

**В.М.Филиппов,**  
*ректор Российского университета  
дружбы народов, Председатель Комитета  
по образовательным программам ЮНЕСКО*

Russia's implementation of the fourth goal of the Sustainable Development Agenda (SDGs) for the period up to 2030 (education), the leading role in the implementation of which is entrusted to UNESCO. The Rector of the RUDN University, a member of the Steering Committee of the UNESCO Agenda for Education 2030 Vladimir Filippov, the Chairman of the Committee was appointed and his deputies were representatives of the leadership of the Ministry of Education of Russia and the Ministry of Education and Science of Russia.



The functions of the Committee include the analysis of statistical and other data provided by our country to UNESCO, as well as the experience of other countries in achieving SDGs 4 with the goal of learning and implementing best practices. In addition, the Committee is called upon to contribute to the improvement of the policy and regulatory framework of the Russian Federation in the field of education.

In its activities, the Committee is accountable to the Commission of the Russian Federation for UNESCO and, within its competence, provides expert advice to the activities of the Commission.

---

**Vladimir Filippov,**  
*Rector of the RUDN University;  
Chairman of the Committee for UNESCO  
Educational Programmes*



Заседание Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО  
Session of the Coordinating Committee of UNESCO Chairs

# РОССИЙСКИЙ КООРДИНАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ КАФЕДР ЮНЕСКО

---

## RUSSIAN COORDINATION COMMITTEE OF UNESCO CHAIRS

---

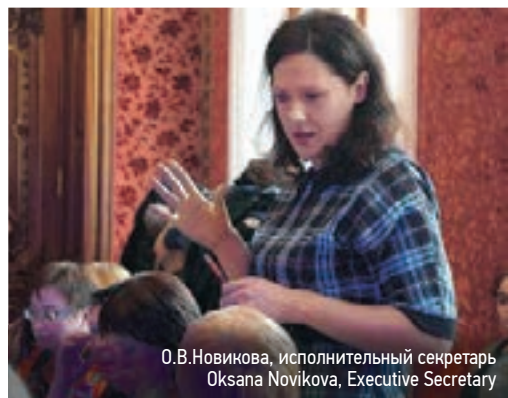
В марте 2007 г. в Москве на базе Российской академии государственной службы при Президенте Российской Федерации при содействии Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО

In March 2007, the First All-Russian Congress of UNESCO Chairs was held in Moscow on the basis of the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation with the assistance





**В.К.Егоров, председатель Комитета**  
Vladimir Yegorov, Chairman of the Committee



**О.В.Новикова, исполнительный секретарь**  
Oksana Novikova, Executive Secretary

состоялся Первый всероссийский конгресс кафедр ЮНЕСКО. На нем был создан Российский Координационный комитет кафедр ЮНЕСКО, председателем которого избран В.К.Егоров.

Целью создания Комитета как общественного экспертно-консультативного органа при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО было содействие в реализации и развитии Программы УНИТВИН/Кафедры ЮНЕСКО в России.

В его функции входят взаимодействие с российскими комитетами по программам ЮНЕСКО, мониторинг деятельности существующих российских кафедр ЮНЕСКО и экспертиза заявок на создание новых, их обеспечение актуальной информацией о программной деятельности ЮНЕСКО распространение информации о работе кафедр.

Комитет возглавляют председатель и двое заместителей, его члены избираются каждые четыре года участниками всероссийских конгрессов кафедр ЮНЕСКО из числа руководителей самых активных отечественных кафедр.

Комитет успешно работает, более 12 лет являясь уникальным в своем роде страновым координирующим органом Программы УНИТВИН/Кафедры ЮНЕСКО, не имеющим аналогов в мире.

of the Commission of the Russian Federation for UNESCO. The Russian Coordination Committee of UNESCO Chairs was established there, the chairman of which was elected Vladimir Yegorov.

The purpose of the creation of the Committee as a public expert advisory body to the Commission of the Russian Federation for UNESCO was to assist in the implementation and development of the UNITWIN Programme / UNESCO Chair in Russia.

Its functions include interaction with Russian Committees for UNESCO programs, monitoring the activities of existing Russian UNESCO Chairs, and examining applications for creating new ones, providing them with relevant information about UNESCO programme activities and disseminating information about the work of the departments.

The committee is headed by the chairman and two deputies, its members are elected every four years by the participants of the All-Russian congresses of the UNESCO Chairs from among the leaders of the most active domestic departments.

The Committee has been successfully working for more than 12 years, being a so-called unique "country" coordinating body of the UNITWIN Programme / UNESCO Chair, which has no analogues in the world.

---

**В.К.Егоров, руководитель кафедры ЮНЕСКО**  
РАНХиГС, председатель Российского  
Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО

**О.В.Новикова, заместитель заведующего**  
кафедрой ЮНЕСКО ГУАП, Исполнительный  
секретарь Российского Координационного  
Комитета кафедр ЮНЕСКО

---

**Vladimir Yegorov, Head of the UNESCO RANEP**  
Department, Chairman of the Russian Coordination  
Committee of UNESCO Chairs

**Oksana Novikova, Deputy Head of the UNESCO**  
Department of SUAI, Executive Secretary  
of the Russian Coordination Committee  
of UNESCO Chairs

# ЦЕНТРЫ ЮНЕВОК В РОССИИ

---

# UNEVOC CENTERS IN RUSSIA

---

UNEVOC 

International Centre  
for Technical and Vocational  
Education and Training



В Центре ЮНЕСКО-ЮНЕВОК в Российской Федерации  
на базе Башкирского института социальных  
технологий  
In the UNESCO-UNEVOC Center in the Russian Federation  
at the Bashkir Institute of Social Technologies

Сеть ЮНЕВОК была создана в 1992 г. и сегодня объединяет институты профессионально-технического образования и подготовки кадров — центры ЮНЕВОК — по всему миру.

Уникальная задача сети со штаб-квартирой в Бонне, Германия, — способствовать



The UNEVOC Network was established in 1992 and today brings together vocational education and training institutes (UNEVOC centers) around the world.

The unique mission of the network, headquartered in Bonn, Germany, is to contribute to the development and strengthening of na-



развитию и укреплению национальных систем профессионально-технического образования и подготовки кадров в странах — членах ЮНЕСКО, а также поощрять и поддерживать эти страны в деле распространения соответствующих передовых практик.

В мире работают более 250 центров Всемирной сети ЮНЕВОК.

В Российской Федерации на сегодняшний день действуют пять таких центров.

Наша страна придает большое значение развитию данной программы ЮНЕСКО. Это связано в первую очередь с актуальностью проблемы профессиональной переподготовки молодежи и с необходимостью обеспечения возможностей обучения на протяжении всей жизни для всех.

Пилотный проект, разрабатываемый в настоящее время Россией, — формирование в рамках Сети ассоциированных школ ЮНЕСКО подсети учреждений среднего профессионального образования.

---

*Секретариат Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО*

tional systems of technical and vocational education and training in UNESCO Member States, and to encourage and support these countries in disseminating relevant best practices.

There are more than 250 UNEVOC World Network centers in the world.

In the Russian Federation today there are five of such centers.

Our country attaches great importance to the development of this UNESCO program. This is connected, first of all, with the urgency of the problem of professional retraining of young people and the need to ensure life-long learning opportunities for all.

The pilot project currently being developed by Russia is the formation of subnetworks of secondary vocational education institutions within the UNESCO Associated Schools Network.

---

*Secretariat of the Commission of the Russian Federation for UNESCO*



Международная конференция национальных координаторов Сети ассоциированных школ ЮНЕСКО стран Европы и Северной Америки  
International conference of the National Coordinators of UNESCO associated Schools Network in Europe and North America

## СЕТЬ АССОЦИИРОВАННЫХ ШКОЛ ЮНЕСКО В РОССИИ

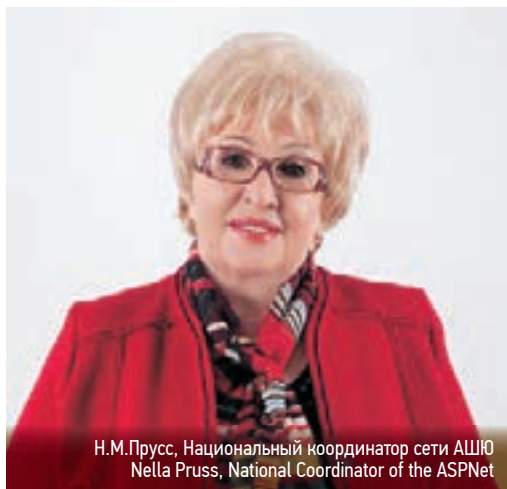
---

## UNESCO ASSOCIATED SCHOOLS NETWORK IN RUSSIA

---

Сеть ассоциированных школ ЮНЕСКО (АШЮ) успешно работает в мире на протяжении уже более 65 лет. В ее составе около 11,5 тыс. образовательных учреждений из 182 стран. Ассоциированные школы ставят перед собой задачу обучения молодежи в традициях толерантности и межкультурного диалога. Для этого они используют образовательные приемы, ориентированные на активное участие самих учеников.

The network of UNESCO associated Schools has been successfully operating in the world for over 65 years. It consists of about 11.5 thousand educational institutions from 182 countries. Associated schools set themselves the task of educating young people in the tradition of tolerance and intercultural dialogue. To do this, they use educational techniques focused on the active participation of the students themselves.



Н.М.Прусс, Национальный координатор сети АШЮ  
Nella Pruss, National Coordinator of the ASPNet

На сегодняшний день в России действует 368 ассоциированных школ ЮНЕСКО. Координирующие функции осуществляет Университет управления «ТИСБИ» (Казань). Для оптимизации работы Сети и эффективной координации деятельности ее участников в нашей стране создано девять региональных центров, сформированных по географическому признаку.

Российская сеть АШЮ активно сотрудничает с Институтом по информационным технологиям в образовании ЮНЕСКО (ИИТО). Последние несколько лет ведется целенаправленная работа по развитию взаимодействия между ассоциированными школами и кафедрами ЮНЕСКО.

В сентябре 2018 г. в Казани на базе Университета управления «ТИСБИ» прошла Международная конференция национальных координаторов Сети ассоциированных школ ЮНЕСКО стран Европы и Северной Америки. Она собрала более 120 участников из 30 стран и 22 субъектов Российской Федерации. Собравшиеся обсудили наиболее актуальные вопросы, связанные с работой ассоциированных школ ЮНЕСКО. Результаты столь важного для деятельности Сети мероприятия получили высокую оценку как участников встречи, так и Секретариата Организации.

---

**Н.М.Прусс**, ректор Университета  
управления «ТИСБИ», национальный  
координатор Сети ассоциированных  
школ ЮНЕСКО в России

Today in Russia there are 368 UNESCO associated schools. Coordinating functions are performed by the University of Management “TISBI” (Kazan). In order to optimize the work of the network and effectively coordinate the activities of its participants, 9 regional centers have been created in our country, which are geographically formed.

The Russian ASPNet actively cooperates with the UNESCO Institute for Information Technologies in Education (IITE). For the past few years, focused work has been done to develop cooperation between Associated Schools and UNESCO Chairs.



Университет управления «ТИСБИ»  
University of Management “TISBI”

In September 2018, an international conference of the National Coordinators of UNESCO associated Schools Network in Europe and North America was held in Kazan on the basis of the University of Management “TISBI”. It gathered more than 120 participants from 30 countries and 22 regions of the Russian Federation. The participants discussed the most pressing issues related to the work of UNESCO associated Schools. The results of the event, which became so important for the activities of the network, were highly appreciated by both the participants of the meeting and the Secretariat of the Organization.

---

**Nella Pruss**, Rector of the University  
of Management “TISBI”, National Coordinator  
of the UNESCO associated Schools Network  
in Russia



# МЕЖВЕДОМСТВЕННАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

# INTERDEPARTMENTAL NATIONAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION



Решение о создании Межправительственной океанографической комиссии (МОК) ЮНЕСКО было принято в 1960 г. в результате нарастающего внимания международного сообщества к проблемам сохранения и рационального использования ресурсов Мирового океана. Сегодня в МОК входят 149 государств.

В рамках ЮНЕСКО Комиссия является органом с функциональной автономией, а Исполнительный секретарь МОК имеет статус заместителя генерального директора ЮНЕСКО. С 2015 г. этот пост занимает российский представитель В.Э.Рябинин.

The decision to establish the UNESCO Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) was taken in 1960 as a result of the increasing focus of international community on the problems of conservation and rational use of the World Ocean's resources. Today, 149 countries are members of the IOC.

На фото: Научно-экспедиционное судно «Академик Федоров»  
Photo: "Akademik Fyodorov", scientific research vessel



М.М.Котюков, министр науки и высшего образования  
Mikhail Kotyukov, Minister of Science and Higher Education

В рамках МОК созданы региональные координирующие органы почти по всем районам Мирового океана, включая дальневосточные моря России, Черное и Каспийское моря.

В России, стоявшей у истоков образования МОК, был создан Национальный океанографический комитет, который в 2006 г. был преобразован в Межведомственную национальную океанографическую комиссию (МНОК).

МНОК обеспечивает реализацию политики Российской Федерации по вопросам международного научно-технического сотрудничества в изучении Мирового океана, в том числе координацию участия заинтересованных российских министерств, ведомств и научных организаций в программной деятельности МОК.

Во многом благодаря усилиям МНОК Россия сохраняет за собой место в Исполнительном совете Комиссии. Заместителем председателя МОК от восточноевропейской региональной группы является российский представитель А.А.Постнов.

Традиционно МНОК возглавляет руководитель федерального органа исполнительной власти, ответственного за политику Российской Федерации в научной сфере. В связи с реорганизацией Министерства образования и науки, на базе которого функционировал секретариат МНОК, в настоящее время проходит межведомственное согласование проекта обновленного Положения и формируется новый состав Комиссии.

---

*Секретариат Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО*

The Commission is a body with functional autonomy within UNESCO, and the IOC Executive Secretary also holds the title of Assistant Director General of UNESCO. Since 2015, this post has been held by a Russian representative Vladimir Ryabinin.

Within the IOC, regional coordinating bodies have been established in almost all regions of the World Ocean, including Russian Far-Eastern seas, the Black and the Caspian Seas.

Russia, which stood at the origins of the IOC, established the National Oceanographic Committee, which in 2006 was transformed into the Interdepartmental National Oceanographic Commission (INOC).

INOC ensures implementation of the national policy of the Russian Federation on international scientific and technical cooperation in the study of the World Ocean, including coordination of participation of involved Russian ministries, departments and scientific organizations in the IOC programme activities.

Largely thanks to the INOC efforts, Russia retains its representation in the Executive Board of the Commission. The Deputy Chairman of the IOC from the Eastern European regional group is Alexander Postnov, a representative of Russia.

Traditionally, INOC is led by the head of the federal executive body responsible for the policy of the Russian Federation in the scientific field. Due to reorganization of the Ministry of Education and Science that served as a basis for the INOC Secretariat, an inter-ministerial discussion of the draft of the revised Regulations is currently underway and new members of the Commission are being reviewed.

---

*Secretariat of the Commission of the Russian Federation for UNESCO*



shutterstock.com, © Dmitry Kandinsky

**РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ГИДРОЛОГИЧЕСКОЙ ПРОГРАММЫ**

---

**RUSSIAN COMMITTEE FOR THE INTERNATIONAL  
HYDROLOGICAL PROGRAMME**

---





Международная гидрологическая программа (МГП) ЮНЕСКО была создана в 1975 г. после завершения Международной гидрологической декады (1965–1974 гг.). МГП является одной из наиболее крупных международных программ в области гидрологии и водных ресурсов. Среди основных инициаторов ее создания был СССР.

Руководящим органом МГП является Межправительственный совет, в состав которого практически бессменно с момента образования Программы входит Россия. Российский комитет МГП создан в 1992 г., и в настоящее время его состав находится в процессе обновления.

Комитет осуществляет координацию деятельности заинтересованных ведомств и организаций по повестке дня МГП; разработку национальной программы участия Российской Федерации в Программе и контроль ее выполнения; представительство Российской Федерации в Межправительственном совете МГП, а также в уставных и программных мероприятиях ЮНЕСКО.

Функции головной организации по вопросам МГП выполняет Государственный гидрологический институт Росгидромета.

Участие в МГП предоставило российским ученым возможность активно подключиться к многосторонним проектам по таким актуальным проблемам, как влияние изменения климата на пресноводные ресурсы, эффективное управление водными бассейнами, борьба с опустыниванием, использование подземных и трансграничных вод и др. В Программе и Бюджете ЮНЕСКО на текущее четырехлетие проблематика водной безопасности выделена отдельным пунктом среди главных направлений деятельности. Это повышает значимость МГП, в том числе в контексте имплементации Цели устойчивого развития 6 (чистая вода и санитария) Повестки дня ООН до 2030 г.

---

**О.В.Горелиц**, *ответственный секретарь  
Российского комитета МГП*



М.Е. Яковенко, руководитель Росгидромета  
Maxim Yakovenko, Head of Roshydromet

The UNESCO International Hydrological Programme (IHP) was established in 1975 after the International Hydrological Decade (1965–1974) had been completed. IHP is one of the largest international programs in the field of hydrology and water resources. The USSR was one of the main initiators of its creation.

The IHP's governing body is the Intergovernmental Council. Russia has been the permanent member of this council since the establishment of the Program. The IHP Russian Committee was established in 1992 and currently its membership is being renovated.

The Committee coordinates the activities of the concerned departments and organizations on the IHP agenda; the development of a national programme for the participation of the Russian Federation in the Programme and the monitoring of its implementation; the Russian Federation representation in the IHP Intergovernmental Council, as well as in the statutory and program events of the UNESCO.

Participation in IHP has provided Russian scientists with the opportunity to join willingly multilateral projects on such topical issues as the influence of climate change on freshwater resources, effective water basin management, combating the desertification, the use of groundwater and transboundary waters, etc. The issue of water security is highlighted as the separate item among the main activities in the Programme and Budget for the current four year period. This raises the importance of IHL, as well as in the context of the implementation of the Sustainable Development Goals 6 (clean and sanitary water) of the UN Agenda until 2030.

---

**Olga Gorelitz**, *Executive Secretary  
of the IHP Russian Committee*



Катунский биосферный заповедник  
Katunsky Biosphere Reserve



Саяно-Шушенский биосферный заповедник  
Sayano-Shushensky Biosphere Reserve

## РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ПРОГРАММЫ «ЧЕЛОВЕК И БИОСФЕРА»

## RUSSIAN COMMITTEE FOR THE MAN AND THE BIOSPHERE PROGRAMME



Программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ), разработанная в 1971 г., является одним из лидеров в области обеспечения равновесия между часто конфликтующими целями сохранения биологического разнообразия, содействия экономическому развитию и сбережения соответствующих культурных ценностей.

В 1976 г. при Академии наук СССР был сформирован комитет по осуществлению Программы МАБ. Ныне действующий Российский комитет МАБ возглавляет академик РАН Ю.Ю.Дгебуадзе. Заместитель председателя Комитета В.М.Неронов неоднократно избирался в состав Бюро Международного координационного совета — руководящего органа Программы МАБ.

В нашей стране созданы 45 биосферных резерватов, входящих во Всемирную сеть ЮНЕСКО, в том числе один трансграничный с Казахстаном. По этому показателю Российская Федерация занимает второе место в мире. Россия также представлена в двух региональных сетях — Европейской и Восточно-Азиатской.

The UNESCO The Man and the Biosphere Programme (MAB), established in 1971, is one of the leaders in ensuring balance between the often conflicting goals of preserving biological diversity, promoting economic development and preserving relevant cultural values.

In 1976, a committee for the implementation of the MAB Programme was formed at the USSR Academy of Sciences. The current Russian MAB Committee is headed by Academician of the Russian Academy of Science Yuri Dgebuadze. Deputy Chairman of the Committee Valery Neronov was repeatedly elected to the Bureau of the International Coordinating Council — the governing body of the MAB.

In our country 45 biosphere reserves have been created as part of the UNESCO World Network, including one cross-border with Kazakhstan. According to this rate, the Russian Federation ranks second in the world and is also represented in two regional networks — European and East Asian.

At the initiative of the Russian MAB Committee, bilateral cooperation agreements were signed with the MAB committees



Дарвинский биосферный заповедник  
Darwin Biosphere Reserve



В.М.Неронов  
Valery Neronov



Кенозерский национальный парк  
Kenozersky National Park

По инициативе Российского комитета Программы МАБ подписаны двусторонние соглашения о сотрудничестве с комитетами Белоруссии, Украины, Республики Корея, Китая, Монголии, Казахстана. Налажено взаимодействие с российскими и зарубежными кафедрами ЮНЕСКО.

Важное место в деятельности российских биосферных резерватов занимает работа по экологическому образованию и повышению информированности населения об основных функциях экосистем, их услугах и воздействии на них климатических изменений. Сотрудники российских биосферных резерватов широко публикуются, освещают свою деятельность в СМИ, выступают по радио и на телевидении. Расширение сотрудничества с кафедрами ЮНЕСКО экологической направленности позволяет биосферным резерватам содействовать разработке образовательных программ в интересах устойчивого развития регионов.

Российский комитет продолжает активную работу по расширению национальной сети и созданию новых трансграничных биосферных резерватов.

**В.М.Неронов**, заместитель председателя  
Российского комитета МАБ

of Belarus, Ukraine, the Republic of Korea, China, Mongolia, and Kazakhstan. The interaction with the Russian and foreign UNESCO Chairs has been established.

An important place in the activities of Russian biosphere reserves takes the work concerning environmental education and raising public awareness about the main functions of ecosystems, their services and the possible impact of climate change on them. Employees of Russian biosphere reserves are widely published, cover their activities in the social media, on radio and television. Expanding cooperation with UNESCO environmental departments allows biosphere reserves to promote the development of educational programs for the sustainable development of regions.

The Committee of the Russian Federation continues to actively work on expanding the national network and creating new cross-border biosphere reserves.

**Valery Neronov**,  
*Deputy Chairman of the Russian Committee  
for the Man and the Biosphere Programme*



Астраханский биосферный заповедник  
Astrakhan Biosphere Reserve

# РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ГЕОНАУКАМ И ГЕОПАРКАМ

## RUSSIAN COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL GEOSCIENCE AND GEOPARKS PROGRAMME



В ноябре 2015 г. в ходе своей 38-й сессии Генеральная конференция ЮНЕСКО приняла решение о реформировании Международной программы по геонаукам и ее объединении с вновь созданной Глобальной сетью геопарков ЮНЕСКО. На сегодняшний день в эту сеть входят 140 геопарков, расположенных в 38 странах.

В марте 2016 г. при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО был учрежден Российский комитет Международной программы по геонаукам и геопаркам (МПГГ), сопредседателями которого являются директор Геологического института РАН академик М.А.Федонкин и генеральный директор Всероссийского

In November 2015, during its 38th session, the UNESCO General Conference decided to reform the International Geoscience Programme and integrate it with the newly created UNESCO Global Geoparks Network. Today, this network includes 140 geoparks located in 38 countries.

In March 2016, the Russian Committee of the International Geoscience and Geoparks Programme (IGCP) was established under the Commission of the Russian Federation for UNESCO, co-chaired by Academician Mikhail Fedonkin, Director of the Geological Institute of the Russian Academy of Sciences and General Director of "A.P.Karpinsky Russian Geological Research Institute" (VSEGEI) Oleg Petrov.



О.В.Петров  
Oleg Petrov

научно-исследовательского геологического института им. А.П.Карпинского (ВСЕГЕИ) О.В.Петров.

При содействии Комитета подана заявка на создание первого в Российской Федерации Глобального геопарка ЮНЕСКО «Янган-Тау» (Республика Башкортостан). Заявка получила высокую оценку Совета по Глобальным геопаркам ЮНЕСКО. Ее окончательное утверждение ожидается в 2019 г.

Среди основных задач Российского комитета — активизация работы по созданию региональных геопарков России, рассмотрение и представление заявок российских геопарков на получение статуса «Глобальный геопарк ЮНЕСКО», координация между всеми заинтересованными участниками процесса, изучение мирового опыта создания геопарков и управления ими, информирование общественности и органов власти о целях и задачах геопарков, определение геологического наследия и повышение осведомленности общественности о его важности.

В рамках решения поставленных задач ВСЕГЕИ при содействии Российского комитета МПГГ подготовил и издал атлас «Уникальные геологические памятники России», в котором собрана информация о наиболее значимых природных объектах нашей страны.

---

**С.А.Семилеткин**, *заведующий сектором информационного обеспечения Всероссийского научно-исследовательского геологического института им. А.П.Карпинского*

With the assistance of the Committee, an application was submitted for the creation of the first UNESCO Global Geopark “Yangan-Tau” (Republic of Bashkortostan) in the Russian Federation. The application was praised by the UNESCO Global Geoparks Council. Its final approval is expected in 2019.



М.А.Федонкин  
Mikhail Fedonkin

Among the main tasks of the Russian Committee there are: the revitalization of work on the creation of regional geoparks of the Russian Federation, consideration and submission of applications from Russian geoparks for obtaining the status of the UNESCO Global Geopark, coordination among all stakeholders in the process, studying international experience in creating and managing geoparks, informing the public and authorities about the goals and geoparks, defining the geological heritage and raising public awareness of its importance.

As part of solving the assigned tasks, VSEGEI, with the assistance of the Russian Committee of IGGP, prepared and published an atlas called “Unique Geological Monuments of Russia”, which collected information on the most significant natural sites in our country.

---

**Sergey Semiletkin**, *Head of the information support sector of “A.P.Karpinsky Russian Geological Research Institute”.*

# DISCOVER YOUR WORLD

CELEBRATING  
SCIENCE CENTRES  
AND SCIENCE  
MUSEUMS

## WORLD SCIENCE DAY

FOR PEACE AND DEVELOPMENT



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

JOURNÉE MONDIALE DE LA SCIENCE AU SERVICE DE  
LA PAIX ET DU DÉVELOPPEMENT

DÍA MUNDIAL DE LA CIENCIA PARA LA PAZ Y EL DESARROLLO

اليوم العالمي للعلوم من أجل السلام والتنمية

Всемирный день науки за мир и развитие

争取和平与发展世界科学日

Плакат «Всемирный день науки» ЮНЕСКО  
Poster World Science Day UNESCO

РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЫ  
ПО ФУНДАМЕНТАЛЬНЫМ НАУКАМ

RUSSIAN COMMITTEE  
FOR THE INTERNATIONAL BASIC  
SCIENCES PROGRAMME



Академик В.Е.Фортвов, идейный вдохновитель Программы  
Vladimir Fortov, Academician, ideological inspirer of the Program



А.Д.Хамзаев, председатель Комитета  
Adnan Khamzayev, Chairman of the Committee

Международная программа по фундаментальным наукам (МПФН) была учреждена в 2003 г. по инициативе Российской Федерации. Долгое время пост заместителя председателя Научного совета МПФН занимал идейный вдохновитель Программы академик В.Е.Фортвов.

Под руководством В.Е.Фортвова в России был создан один из первых национальных комитетов МПФН. В его состав вошли видные российские ученые в области математики, физики, химии, биологии. С 2007 г. председателем Российского комитета МПФН является профессор А.Д.Хамзаев.

Страны-члены широко используют мандат ЮНЕСКО в области фундаментальных наук: создаются многочисленные кафедры, институты и центры под эгидой ЮНЕСКО, учреждаются международные награды, премии и стипендии, ЮНЕСКО выступает инициатором объявления международных годов, посвященных науке и т.д.

По инициативе Российской Федерации 72-я сессия Генеральной Ассамблеи ООН провозгласила 2019 г. Международным годом Периодической таблицы химических элементов, посвященным 150-летию открытия Периодического закона русским ученым Д.И.Менделеевым. Организацией, ответственной за подготовку и проведение Года, благодаря своему мандату в области фундаментальных наук, назначена ЮНЕСКО.

---

*Секретариат Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО*

The International Basic Sciences Programme (IBSP) was established in 2003 on the initiative of the Russian Federation. For a long time, the post of deputy chairman of the IBSP Scientific Board was held by the ideological inspirer of the Program, Academician Vladimir Fortov.

Led by Academician Fortov in the Russian Federation, one of the first national committees of the IBSP was established. It consisted of prominent Russian scientists in the fields of mathematics, physics, chemistry, and biology.

Since 2007, Professor Adnan Khamzayev is the Chairman of the Russian Committee for the IBSP.

Member countries make extensive use of the UNESCO mandate in the field of basic sciences: numerous departments, institutes and centers are created under the auspices of UNESCO, international awards, prizes and scholarships are being established, UNESCO is initiating the announcement of international years devoted to science, etc.

At the initiative of the Russian Federation, the 72nd session of the United Nations General Assembly proclaimed 2019 as the International Year of the Periodic Table of Chemical Elements dedicated to the 150th anniversary of the discovery of the Periodic Law by the Russian scientist Dmitry Mendeleev. UNESCO became the organization responsible for the preparation and conduct of the Year, thanks to its mandate in the field of basic sciences.

---

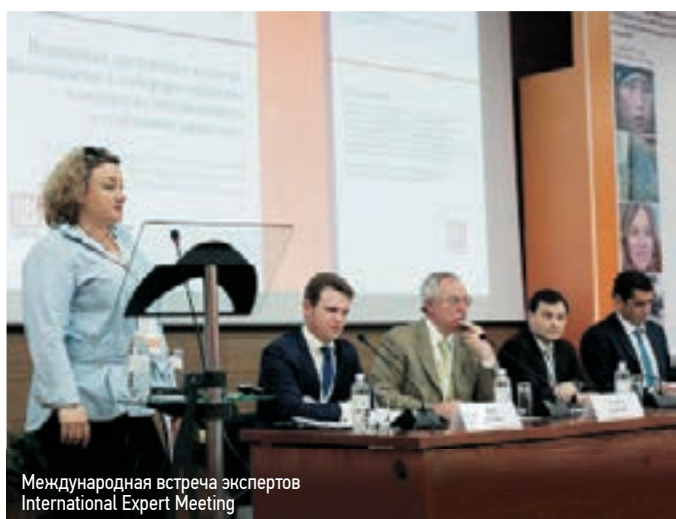
*Secretariat of the Commission of the Russian Federation for UNESCO*



16-я сессия Совета управляющих ИИТО ЮНЕСКО в Москве  
16th Session of the UNESCO IITE Governing Board in Moscow



Семинары на Московском международном салоне образования  
Seminars at the Moscow International Salon of Education

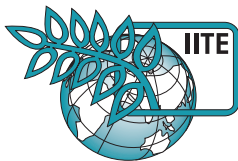


Международная встреча экспертов  
International Expert Meeting

ИНСТИТУТ ЮНЕСКО ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ  
ТЕХНОЛОГИЯМ В ОБРАЗОВАНИИ

UNESCO INSTITUTE FOR INFORMATION  
TECHNOLOGIES IN EDUCATION





Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО ЮНЕСКО) был создан по решению 29-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО (ноябрь 1997 г.) и является структурным подразделением ЮНЕСКО, специализированным Институтом первой категории по ИКТ в образовании.

Институт содействует развитию информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в образовании при поддержке штаб-квартиры ЮНЕСКО, Совета управляющих ИИТО и принимающей страны – Российской Федерации. Институт разрабатывает ключевые направления и программные приоритеты в целях поддержки инновационного использования ИКТ для достижения целей устойчивого развития (ЦУР), в частности ЦУР 4, для всеобщего инклюзивного и справедливого качественного образования.

Основное внимание уделяется использованию информационных технологий в качестве педагогического инструмента и управлению данными в режиме реального времени для мониторинга достижений в области образования. В Институте действуют четыре отдела: разработки политики и исследований, цифровой педагогики и учебных материалов, профессионального развития педагогов и сетевого взаимодействия и отдел по ИКТ и образованию в области здоровья.

В глобальном масштабе Институт укрепляет потенциал стран широким внедрением ИКТ в сферу образования. В сотрудничестве с партнерами ИИТО оказывает техническую поддержку государствам — членам ЮНЕСКО в области политики, исследований, реализации образовательных программ и внедрения инновационных практик ИКТ в образование.

---

**Тао Чжань,**  
*директор ИИТО ЮНЕСКО*



The UNESCO Institute for Information Technologies in Education (UNESCO IITE) was established by decision of the 29th session of the UNESCO General Conference (held in November 1997) and is a structural unit of UNESCO specialized in the First Category Institute on ICT in Education.

The Institute promotes development of information and communication technologies (ICT) in education with the support of UNESCO Headquarters, the IITE Governing Board and the host country, the Russian Federation. The Institute develops its key areas and programmatic priorities in order to support the innovative use of ICT to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs) and, in particular, the “SDGs 4” for inclusive and equitable quality education.

The focus is on the use of information technology as a pedagogical tool and data management in real time for monitoring educational achievements. The institute has four sections: policy development and research, digital pedagogy and educational materials, teacher professional development and networking, and the ICT and health education department.

On the global scale, the Institute strengthens the potential of countries in the widespread introduction of ICT in education. In collaboration with partners, IITE provides technical support to UNESCO Member States in the areas of policy, research, educational programs and the implementation of innovative ICT practices in education.

---

**Tao Zhan,** *Director of UNESCO IITE*

# МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР УСТОЙЧИВОГО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ (МЦУЭР)

## THE INTERNATIONAL SUSTAINABLE ENERGY DEVELOPMENT CENTER (ISEDCC)



А.В. Новак, председатель Совета управляющих центра  
Alexander Novak, Chairman of the Board of Governors of the Center



Международный форум ENES 2016  
International Forum ENES 2016

Идея создания Международного центра устойчивого энергетического развития под эгидой ЮНЕСКО (МЦУЭР) была предложена Минпромэнерго России по итогам Санкт-Петербургского саммита «Восьмерки» в 2006 г.

В сентябре 2008 г. в Париже состоялось подписание Соглашения между Правительством Российской Федерации и ЮНЕСКО о создании Центра в Москве.

МЦУЭР осуществляет продвижение принципов устойчивого энергетического развития в следующих областях: доступ к энергии, гуманитарные аспекты развития мировой энергетики; повышение энергоэффективности; развитие возобновляемой энергетики; инновационный путь развития энергетики; изменение климата, смягчение неблагоприятного воздействия энергетического сектора на окружающую среду, ресурсная и экоэффективность; развитие

The idea of creating The International Sustainable Energy Development Center under the auspices of UNESCO (ISEDCC) was proposed by the Ministry of Industry and Energy of the Russian Federation according to the Saint-Petersburg G8 summit in 2006.

In September 2008, the agreement was signed in Paris between the Government of the Russian Federation and UNESCO on the establishment of the Center in Moscow.

ISEDCC promotes the principles of sustainable energy development in the following areas: access to energy, humanitarian aspects of the world energy development, energy efficiency improvements, renewable energy development, innovative way of energy development, climate change, mitigating the impact of the energy sector on the environment, resource and eco-efficiency, human development in the energy sector of developing

человеческого потенциала в энергетике развивающихся стран и стран с переходной экономикой; развитие многостороннего сотрудничества в области энергетики; изучение и анализ мирового научно-технического потенциала в целях содействия обеспечению глобальной энергетической безопасности; выявление возможных вызовов и угроз устойчивому энергетическому развитию, разработка политики по их устранению; разработка, организация и проведение образовательных программ в энергетической сфере; издательская и выставочная деятельность.



Форум «Энергия будущего», ЭКСПО-2017  
Forum "Energy of the Future", EXPO-2017

Председатель Совета управляющих — министр энергетики Российской Федерации А.В.Новак. Исполнительный директор — Ю.Ю.Посысаев.

Центр ежегодно реализует совместную с ЮНЕСКО Образовательную программу для специалистов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Начиная с 2008 г. в ней приняли участие 198 специалистов из 78 стран.

Программа высоко оценивается руководством ЮНЕСКО. Центр получает десятки положительных отзывов от выпускников Программы, руководителей учебных заведений, экспериментальных лабораторий и научно-производственных предприятий.

Информация с сайта МЦУЭР  
[www.isedc-u.com](http://www.isedc-u.com)

countries and countries with economies in transition, development of multilateral cooperation in the fields of energy, study and analysis of the world's scientific and technological potential in order to promote global energy security, identifying possible challenges and threats to sustainable energy development, developing policies to address them, development, organization and conduct of educational programs in the energy sector, publishing and exhibition activities.

Chairman of the Board of Governors is the Minister of Energy of the Russian



Ю.Ю.Посысаев на Всемирном научный форуме  
Yuru Posysaev at the World Scientific Forum

Federation Alexander Novak, and the Executive Director is Yury Posysaev.

The center annually implements a joint educational programme with UNESCO for specialists from developing countries and countries with economies in transition. Since 2008, 198 specialists from 78 countries have participated in it.

The programme is highly appreciated by the leadership of UNESCO. The center receives dozens of positive reviews from graduates of the program, heads of educational institutions, experimental laboratories and research and production enterprises.

Information from the ISEDC  
website ([www.isedc-u.com](http://www.isedc-u.com))



А.В.Новак, В.С.Литвиненко и Одре Азуле подписали соглашение о создании Международного центра компетенций  
Alexander Novak, Vladimir Litvinenko and Audrey Azule signed an agreement on the creation of the International Center of Competences

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР КОМПЕТЕНЦИЙ В ГОРНОТЕХНИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ

## INTERNATIONAL COMPETENCE CENTRE FOR MINING-ENGINEERING EDUCATION

7 марта 2018 г. в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже Генеральный директор ЮНЕСКО Одре Азуле и министр энергетики Российской Федерации А.В.Новак подписали соглашение о создании на базе Санкт-Петербургского горного университета Международного центра компетенций в горнотехническом образовании под эгидой ЮНЕСКО.

История Центра началась в 2015 г. на III Всероссийском конгрессе кафедр ЮНЕСКО, когда Генеральным директором Организации

The UNESCO Director-General Audrey Azule and the Minister of Energy of the Russian Federation Alexander Novak signed an agreement on establishing of the International Competence Centre for Mining-Engineering Education on the basis of St. Petersburg Mining University under the auspices of UNESCO in the UNESCO headquarters in Paris on March 7th 2018.

The history of the Centre dates back to 2015 at the 3rd All-Russian Congress of the UNESCO Chairs, when the Director-General

И.Боковой и ректором Горного университета профессором В.С.Литвиненко было подписано Коммюнике о создании Центра.

На начальном этапе основной идеей Центра стало продвижение на национальном и межгосударственном уровнях принципов устойчивого развития применительно к минерально-сырьевому сектору экономики, включая поддержку глобальных приоритетов ЮНЕСКО.

Представленная в ходе Первого Международного совета ректоров университетов, имеющих горнотехнический профиль образования, в сентябре 2016 г. концепция Центра была единодушно поддержана делегатами в лице ректоров и руководителей высшего уровня из 70 стран, а затем единогласно принята и одобрена на 202-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО в 2017 г.

Основными целями Центра стали:

- развитие систем высшего, технического и профессионального образования для подготовки кадров для горной промышленности, в том числе получение специалистами по горному делу всего спектра знаний, навыков и опыта, необходимых для интеграции в международную профессиональную среду;

- создание единой системы международной профессиональной аттестации и сертификации инженерных кадров компаний минерально-сырьевого комплекса;

- создание эффективной системы обеспечения инновационно-технологических исследований по перспективным направлениям развития минерально-сырьевого комплекса;

- создание единого образовательного пространства для обеспечения глобальной мобильности студентов, аспирантов, преподавателей и ученых на государственном и международном уровнях;

- повышение престижности горнотехнического образования и производства.

Центр возглавил ректор Санкт-Петербургского горного университета профессор В.С.Литвиненко.

---

**В.С.Литвиненко**, профессор, ректор Санкт-Петербургского горного университета, председатель Совета управляющих Международного центра компетенций в горнотехническом образовании под эгидой ЮНЕСКО

of the Organization Irina Bokova and the Rector of the Mining University — Professor Vladimir Litvinenko signed the Communique on the establishing of the Center.

At the initial stage, the Center was aimed to promote at the national and interstate level the principles of sustainable development in relation to the mineral resource sector of the economy, including support for the global priorities of UNESCO.

The concept of the Center, presented during the First International Council of Rectors of Universities with a Mineralogical Education Profile in September 2016 was unanimously supported by delegates in the person of rectors and top managers from 70 countries of the world, and then unanimously adopted and approved at the 202nd session of the UNESCO Executive Board in 2017

The main objectives of the Center are:

- development of systems of higher, technical and vocational education training for the mining industry, including the mining specialists obtaining the full range of knowledge, skills and experience necessary for integration into the international professional environment;

- creation of a unified system of international professional certification and certification of engineering personnel of resource complex companies;

- creation of an effective system for providing innovative technological research in promising areas of development of the mineral resource complex;

- creation of a single educational space to ensure global mobility of students, graduate students, teachers and scientists at the state and international levels;

- increasing the prestige of mining education and production.

The Center was headed by the rector of the St. Petersburg Mining University, Professor Vladimir Litvinenko, unanimously elected Chairman of the Board of Governors of the Center.

---

**Vladimir Litvinenko**,

Professor, Rector of St. Petersburg Mining University, Chairman of the Board of Governors of the International Center for Competences in Mining and Technical Education under the auspices of UNESCO

# РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ПО БИОЭТИКЕ

## RUSSIAN COMMITTEE ON BIOETHICS



Заседание Российского комитета по биоэтике  
Meeting of the Russian Committee on Bioethics

Россия придает большое значение реализации программы ЮНЕСКО по биоэтике, предметом которой является комплекс вопросов социального, этического и правового характера, возникающих в связи со стремительным развитием биомедицинских технологий и исследований. Сюда относится такая проблематика, как формирование стандартов этической экспертизы и научных инноваций, репродуктивная медицина и геном человека.

Российский комитет по биоэтике учрежден при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО в 2005 г. и объединяет видных российских ученых естественнонаучного и гуманитарного направлений. С 2018 г. комитет возглавляет академик РАН, профессор, основатель российской школы пульмонологии А.Г.Чучалин.

The Russian Federation attaches great importance to the implementation of the UNESCO programme on bioethics, the subject of which is a complex of social, ethical and legal issues arising in connection with the rapid development of biomedical technologies and research. This includes such issues as the formation of standards of ethical expertise and scientific innovation, reproductive medicine and the human genome.

The Russian Committee on Bioethics (RCB) was established under the Commission of the Russian Federation for UNESCO in 2005 and unites prominent Russian scientists in the natural sciences and humanities. Since 2018, the committee is headed by Alexander Chuchalin, academician of the Russian Academy of Sciences, professor, founder of the Russian school of pulmonology.



А.Г.Чучалин  
Alexander Chuchalin

Приоритет работы Комитета — развитие образования в области биоэтики. С этой целью проводятся конференции и семинары, готовятся программы для специалистов, инициируется работа сетевых кафедр биоэтики, укрепляется международное сотрудничество.

Особое внимание уделяется уникальному российскому проекту — созданию специализированной библиотеки по биоэтике. В книжную серию войдут как учебные пособия по данной теме, так и «золотые страницы» из наследия великих мыслителей и врачей, в частности Аристотеля, Авиценны, И.Йохансона, В.Ф.Войно-Ясенецкого (Архиепископа Луки), Е.С.Боткина, В.В.Вересаева, Н.И.Пирогова, Н.А.Бердяева и др. Презентация первого тома издания ожидается осенью 2019 г.

Деятельность Российского комитета по биоэтике получила высокую оценку и признание на международном уровне, а его руководитель избран вице-председателем Межправительственного комитета по биоэтике ЮНЕСКО.

Комитет намерен и далее активно работать над формированием повестки дня ЮНЕСКО в области биоэтики перед лицом новых вызовов научного прогресса.

---

**А.Г.Чучалин**, академик РАН, профессор,  
председатель Российского комитета по биоэтике,  
вице-председатель Межправительственного  
комитета по биоэтике, член Комиссии Российской  
Федерации по делам ЮНЕСКО

The priority of the Committee's work is the development of education in the field of bioethics. In that regard, conferences and seminars are held, programs for specialists are being prepared, the work of network departments of bioethics is initiated, and international cooperation is being strengthened.



Конференция «Этические вызовы 21 века»  
Conference "Ethical challenges of the 21st century"

Special attention is paid to the unique Russian project — the creation of a specialized library on bioethics. The book series will include both textbooks on this topic and “golden pages” from the heritage of great thinkers and doctors, in particular, Aristotle, Avicenna, Johanson, Valentin Voyno-Yasenetsky (Archbishop Luka), Eugene Botkin, Vikenty Veresaev, Nikolay Pirogov, Nikolay Berdyaev and others. The presentation of the first volume of the publication is expected in autumn 2019.

The activities of the Russian Committee on Bioethics were highly appreciated and recognized at the international level, and its leader was elected Vice-Chairman of the Intergovernmental Committee for Bioethics of UNESCO.

The Committee intends to continue to actively work on shaping the UNESCO agenda in the field of bioethics in the face of new challenges to scientific progress.

---

**Alexander Chuchalin**, *Academician of the Russian Academy of Sciences, Professor, Chairman of the Russian Committee on Bioethics, Vice-Chairman of the Intergovernmental Committee on Bioethics, Member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO*



## РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ПРОГРАММЫ ЮНЕСКО ПО УПРАВЛЕНИЮ СОЦИАЛЬНЫМИ ТРАНСФОРМАЦИЯМИ

---

## RUSSIAN COMMITTEE FOR THE UNESCO SOCIAL TRANSFORMATION MANAGEMENT PROGRAMME

---

Кафедра ЮНЕСКО по изучению глобальных проблем и возникающих социальных и этических вызовов для больших городов и их населения Факультета глобальных процессов (ФГП) МГУ имени М.В.Ломоносова включилась в реализацию Программы ЮНЕСКО по управлению социальными преобразованиями (МОСТ) в 2014 г. Уже в 2015 г. была успешно проведена первая в России Школа ЮНЕСКО по социальным трансформациям с участием куратора Программы МОСТ Сектора социальных и гуманитарных наук



The UNESCO Chair for Studying Global Issues and Emerging Social and Ethical Challenges for large cities and their populations at the Faculty of Global Processes of the Lomonosov State University of Moscow became involved in the implementation of the UNESCO Programme for Management of Social Transformations (MOST) in 2014. In 2015, the first UNESCO School on Social Transformations





Ю.Н.Саямов, заведующий кафедрой ЮНЕСКО  
Yuri Sayamov, Head of the UNESCO Department

Секретариата Организации Д.Кроули. Вторая Школа состоялась в 2017 г., проведение следующей запланировано на 4–6 июня 2019 г.

Отвечая на призыв ЮНЕСКО о создании научно-образовательных материалов по Программе МОСТ, кафедра выступила с инициативой разработки Международной магистерской программы по социальным трансформациям. По рекомендации Экспертного совета по Программе МОСТ новая магистерская программа была одобрена на 201-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО, который в своей резолюции выразил благодарность Российской Федерации, Московскому государственному университету и кафедре ЮНЕСКО.

С учетом того, что на встрече научных кафедр ЮНЕСКО в Женеве в 2016 г. кафедра ФГП МГУ была признана наиболее успешной в сфере социальных и гуманитарных наук, ей был предложен проект подготовки публикации ЮНЕСКО по социальным трансформациям и целям устойчивого развития для широкого распространения в государствах-членах. В настоящее время этот проект находится в стадии реализации.

Кафедра ЮНЕСКО и ФГП МГУ, продолжая участвовать в программе МОСТ, готовы и далее выступать в качестве опорной научно-образовательной площадки по проблематике глобальных социальных трансформаций и целей устойчивого развития.

---

Ю.Н.Саямов, заведующий кафедрой ЮНЕСКО  
по изучению глобальных проблем факультета  
глобальных процессов МГУ им. М.В.Ломоносова

was successfully held with the participation of the MOST Programme curator of the Social and Human Sciences Sector of the Secretariat of the Organization John Crowley. The second school took place in 2017, the next one is scheduled for June 4–6, 2019.

Responding to UNESCO's call for the creation of scientific and educational materials on the MOST Programme, the department took the initiative of developing an International Master Programme for Social Transformations. On the recommendation of the Expert Council



for the MOST Programme, the new Master Programme was approved at the 201st session of the UNESCO Executive Board, which expressed gratitude to the Russian Federation, Moscow State University and the UNESCO Chair in its resolution.

Taking into account the fact that at the meeting of the UNESCO Scientific Chairs in Geneva in 2016, the Department of FGP MSU was recognized as the most successful in the field of social and human sciences. It was proposed to prepare a UNESCO publication on social transformations and sustainable development goals for wide dissemination in the members. This project is currently underway.

The UNESCO Chair and the FGP MSU, continuing their participation in the MOST program, are ready to continue to act as a supporting scientific and educational platform on issues of global social transformations and sustainable development goals.

---

Yuri Sayamov, Head of the UNESCO  
Department for the Study of Global Problems  
of the MSU Faculty of Global Processes

# РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ПО СОХРАНЕНИЮ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

## RUSSIAN COMMITTEE FOR THE SAFEGUARDING OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE



По инициативе Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Министерства культуры Российской Федерации и Государственного Российского Дома народного творчества (ГРДНТ) им.В.Д.Поленова в 2003 г. был создан Российский комитет по сохранению нематериального культурного наследия.

At the initiative of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, the Ministry of Culture of the Russian Federation and the State Russian House of Folk Art, the Russian Committee for the Preservation of Intangible Cultural Heritage was established in 2003.

Основными целями Комитета является создание благоприятных условий для сохранения и естественного развития нематериального наследия Российской Федерации, активизации согласованной работы по своевременному выявлению и защите его объектов, находящихся под угрозой исчезновения в условиях прогрессирующей глобальной стандартизации и коммерциализации социально-культурной жизни общества.

Предметом деятельности Комитета стало устное и нематериальное культурное наследие как система, проявляемая в разных формах и способах существования — таких как язык, традиционные исполнительские

The main purpose of the Committee is to create favorable conditions for the preservation and natural development of the intangible heritage of the Russian Federation, to intensify coordinated work on the timely identification and protection of its objects that are under threat of extinction in the context of progressive global standardization and commercialization of the socio-cultural life of society.

The subject of the Committee's activities is oral and intangible cultural heritage as a system manifested in various forms and ways of existence such as language, traditional performing arts, customs and rituals, games and



Т.В.Пуртова, глава Комитета  
Tamara Purtova, Head of the Committee

искусства, обычаи и обряды, игры и празднества, традиционные знания, умения и навыки, относящиеся к ремеслам и промыслам, окружающей среде и природе и т.п. — и составляющая основу самобытности культуры любого сообщества (народа, этнической, региональной и иной группы, семьи).

В состав Комитета входят ученые, директора региональных домов и центров народного творчества, ведущие деятели культуры, представители общественных и некоммерческих организаций. Комитет возглавляет Т.В.Пуртова, директор ГРДНТ им.В.Д.Поленова.

---

**Т.В.Пуртова**, директор ГРДНТ имени В.Д.Поленова, председатель Российского комитета по сохранению нематериального культурного наследия, член Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО

festivals, traditional knowledge, skills and abilities related to crafts, environment, nature and forming the basis of the identity of the culture of any community (people, ethnic, regional and other groups, families).

The Committee consists of scientists, directors of regional houses and centers of folk art, leading cultural figures, representatives of public and non-profit organizations. The committee is headed by Tamara Purtova, director of the Polenov State Russian House of Folk Art.

---

**Tamara Purtova**, Director of the Polenov State Russian House of Folk Art, Chairman of the Russian Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, Member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO

# РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА МУЗЕЕВ

## RUSSIAN COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS



Российский комитет Международного совета музеев (ИКОМ России) — национальный комитет международной неправительственной организации, объединяющей музеи и музейных профессионалов, деятельность которой направлена на охрану и популяризацию культурного и природного наследия, материального и нематериального — официальный партнер ЮНЕСКО.

ИКОМ России постоянно проводит международные, всероссийские и региональные мероприятия различного формата как на территории Российской Федерации, так и за ее пределами. ИКОМ России активно участвует в социально-политической жизни страны: вовлекается в разработку

**ICOM** international  
council  
of museums

The Russian Committee of the International Council of Museums (ICOM Russia) is the National Committee of an international non-governmental organization uniting museums and museum professionals, whose activities are aimed at protecting and promoting the cultural and natural heritage, tangible and intangible. It is the official partner of UNESCO.

ICOM Russia regularly organizes international, All-Russian and regional events



А.М.Шолохов, президент ИКОМ России  
Alexander Sholokhov, President of ICOM Russia

и обсуждение законопроектов и подзаконных актов в сфере культуры и музейного дела, осуществляет экспертные миссии в различных регионах в целях оказания помощи музеям и музейным специалистам.

ИКОМ России особое внимание уделяет следующим тематическим направлениям: развитие доступности музеев и коллекций для всех категорий населения, обеспечение безопасности музеев и коллекций, которые они хранят, цифровое развитие, информационные и коммуникационные технологии в музейной деятельности, работа музеев с местными сообществами. Активная работа ведется и в сфере подготовки и переподготовки кадров для музеев, в связи с чем ИКОМ России активно взаимодействует с вузами, в том числе и по формированию образовательных программ. С 2016 г. ИКОМ России развивает издательскую программу — ежегодно публикуются труды ведущих российских и зарубежных специалистов.

На сегодняшний день организация объединяет около 1400 членов из различных регионов России.

---

**А.М.Шолохов**, первый заместитель  
председателя Комитета Государственной  
Думы по культуре, президент ИКОМ России

of various formats, both in the territory of the Russian Federation and abroad. ICOM Russia is actively involved in the social and political life of the country: it engages in the development and discussion of draft laws and regulations in the field of culture and museum business, carries out expert missions to various regions in order to assist museums and museum specialists.



В.И.Толстой, первый президент ИКОМ России  
Vladimir Tolstoy, the first President of ICOM Russia

ICOM Russia pays special attention to the following thematic areas: the development of the availability of museums and collections for all categories of the population, ensuring the safety of museums and collections that they store, digital development, information and communication technologies in museum activities, the work of museums with local communities. Active work is also being carried out in the field of training and retraining of personnel for museums, in connection with which ICOM Russia is actively working with universities, including the formation of educational programs. ICOM Russia has been developing a publishing programme since 2016 — the works of leading Russian and foreign specialists are published annually.

The organization brings together about 1,400 members from various regions of the Russian Federation today.

---

**Alexander Sholokhov**, First Deputy Chairman  
of the State Duma Committee on Culture,  
President of ICOM Russia

# НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА ПО ОХРАНЕ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

## NATIONAL COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR THE PROTECTION OF MONUMENTS AND SITES



Национальный комитет Международного совета по охране памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС) России под руководством академика А.П.Кудрявцева тесно взаимодействует с Международным ИКОМОС и ЮНЕСКО в качестве официальной консультативной организации по вопросам реализации Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.

Основной вид деятельности направлен на повышение профессионального качества номинационных досье, разработку планов управления, решение специфических проблем в регионах. Рассмотрены и даны

The National Committee of the International Council for the Protection of Monuments and Sites (ICOMOS) of the Russian Federation under the leadership of Academician Alexander Kudryavtsev works closely with the International ICOMOS and UNESCO as the official advisory organization on the implementation of the 1972 Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

The main type of activity is aimed at improving the professional quality of nomination files, developing management plans, and solving specific problems in the regions. Expert



А.П.Кудрявцев, Президент НК ИКОМОС  
Alexander Kudryavtsev, President of NC ICOMOS



Н.М.Алмазова, Вице-президент НК ИКОМОС  
Natalia Almazova, Vice-President of NC ICOMOS

экспертные оценки таким значимым объектам, как церковь Вознесения в Коломенском и ансамбль Новодевичьего монастыря в Москве, Лахта-центр и Дом жилой И.Форша в Санкт-Петербурге, церковь Ильи Пророка и Успенский собор в Ярославле, Успенская церковь в дер.Мелетово Псковской области, Нижегородский Кремль в Н.Новгороде, Спасо-Преображенский собор в Переславле-Залесском, ансамбль Соловецкого монастыря, Белокаменные памятники Владимира и Суздаля.

Научная проблематика, методология и нормативные требования, предъявляемые к объектам всемирного наследия, регулярно обсуждаются на научных симпозиумах и научных конференциях, проводимых НК ИКОМОС, таких как в 2017 г. в Ярославле («Культурное наследие — площадка для диалога»), в 2018 г. в Великом Новгороде («Памятники Всемирного культурного наследия в России — проблемы и перспективы»), в 2018 г. в Екатеринбурге (I Межрегиональная научная конференция «Охрана культурного наследия: Проблемы регионов»), в 2019 г. в Орле (II Межрегиональная научная конференция «Охрана культурного наследия: проблемы регионов»).

НК ИКОМОС, являясь независимой научной экспертной организацией высшей категории, дает возможность представлять российские объекты культурного наследия на высоком международном уровне.

---

**А.П.Кудрявцев,**  
академик, президент НК ИКОМОС

assessments of such significant objects as the Church of the Ascension in Kolomenskoye and the Ensemble of the Novodevichy Monastery in Moscow, Lakhta Center and Forsha Residential House in St. Petersburg, the Church of Ilya the Prophet and the Assumption Cathedral in Yaroslavl, the Assumption Church in the village Meletovo (Pskov Region), Nizhny Novgorod Kremlin, Spaso-Preobrazhensky Cathedral in Pereslavl-Zalessky, Ensemble of the Solovetsky Monastery, white-stone monuments of Vladimir and Suzdal have been reviewed and given.

Scientific issues, methodology and regulatory requirements for World Heritage sites are regularly discussed at scientific symposia and scientific conferences held by ICOMOS NC such as in 2017 in Yaroslavl (“Cultural heritage is a platform for dialogue”), in 2018. in Veliky Novgorod (“Monuments of the World Cultural Heritage in Russia - Problems and Prospects”), in 2018 in Yekaterinburg I Interregional Scientific Conference (“Protection of Cultural Heritage: Problems of the Regions”), in 2019 in Orel (II Interregional Scientific The conference “Protection of cultural heritage: problems of the regions”).

NC ICOMOS, being an independent scientific expert organization of the highest category, provides an opportunity to present Russian cultural heritage sites at a high international level.

---

**Alexander Kudryavtsev,**  
Academician, President of NC ICOMOS



## РОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ ИМЕНИ Д.С.ЛИХАЧЕВА

## RUSSIAN SCIENTIFIC RESEARCH INSTITUTE OF CULTURAL AND NATURAL HERITAGE NAMED AFTER DMITRY LIKHACHEV

Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия им. Д.С.Лихачева создан в 1992 г. «в целях научного обеспечения государственной культурной политики и региональных программ по сохранению и использованию национального наследия в соответствии с Конвенцией ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.».

The Institute of Cultural and Natural Heritage was created in 1992 “for the purpose of scientific support of the state cultural policy and regional programs for the preservation and use of the national heritage in accordance with the UNESCO Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972”.





В.В.Аристархов, директор Института  
Vladimir Aristarkhov, Director of the Institute

Указанная проблематика в настоящее время приобрела особую актуальность ввиду принятой Стратегии государственной культурной политики на период до 2030 г., которая предусматривает увеличение представительства России в Списке всемирного наследия ЮНЕСКО.

Деятельность Института направлена на экспертное сопровождение подготовки периодического отчета о выполнении Российской Федерацией Конвенции 1972 г.; ведется работа по подготовке российских номинаций и планов управления для объектов всемирного наследия; рассматриваются заявки для внесения в предварительный Список всемирного наследия.

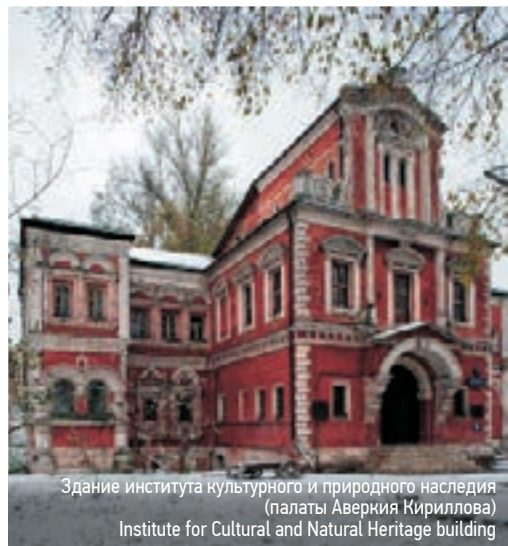
Важное направление в работе Института Наследия — это мониторинг состояния объектов всемирного наследия Сирийской Арабской Республики. В апреле 2016 г. был осуществлен оперативный выезд в Пальмиру, в октябре — начале ноября 2016 г. была организована экспедиция в археологический парк Джабал Семаан 2, являющийся составной частью объекта всемирного культурного наследия «Древние деревни Северной Сирии». Сотрудниками института были подготовлены рекомендации по оптимизации системы управления сирийского объекта всемирного наследия с учетом вооруженного конфликта.

С сентября 2018 г. Институт возглавляет В.В.Аристархов.

---

**В.В.Аристархов**, директор Института  
культурного и природного наследия  
имени Д.С.Лихачева

This issue has now become particularly relevant in view of the adopted Strategy of the State Cultural Policy for the period up to year 2030. It provides for an increase in the representation of Russia in the UNESCO World Heritage List.



Здание института культурного и природного наследия  
(палаты Аверкия Кириллова)  
Institute for Cultural and Natural Heritage building

The activity of the Institute is aimed at providing expert support for the preparation of a periodic report on the implementation by the Russian Federation of the 1972 Convention; work is underway to prepare Russian nominations and management plans for World Heritage sites; applications for inclusion in the preliminary World Heritage List are considered.

An important direction in the work of the Heritage Institute is monitoring of the state of the world heritage sites of the Syrian Arab Republic. In April 2016, a quick trip to Palmyra was carried out, in October — early November 2016, an expedition was organized to the archaeological park Jabal Semaan 2, which is an integral part of the World Heritage Site “Ancient villages of Northern Syria”. The staff of the institute prepared recommendations for optimizing the management system of the Syrian World Heritage site in view of the armed conflict.

Since September 2018, the Institute is headed by Vladimir Aristarkhov.

---

**Vladimir Aristarkhov**,  
Director of the Institute of Cultural and Natural  
Heritage named after Dmitry Likhachev



Генеральный директор ЮНЕСКО Одре Азуле и М.С.Гусман  
UNESCO Director-General Audrey Azule and Mikhail Gusman

РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАЦИИ

---

RUSSIAN COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL  
PROGRAMME FOR THE DEVELOPMENT  
OF COMMUNICATION

---

Главной причиной создания в ЮНЕСКО в 1980 г. Международной программы развития коммуникации стала необходимость преодолеть серьезные информационные дисбалансы в мире путем оказания системной поддержки развивающимся странам в становлении собственных независимых СМИ. Несмотря на значительную трансформацию приоритетов и методов работы МПРК за последние без малого сорок лет существования, этот единственный многосторонний журналистский форум в рамках системы ООН оказывает и сегодня заметное влияние на регулирование глобального информационного обмена.

Наша страна, ставшая одним из учредителей Программы, уделяла самое пристальное внимание вопросам построения нового информационного порядка и долгие годы входила в число крупнейших доноров Программы.

В 1983 г. в СССР был образован Национальный комитет МПРК, объединивший представителей министерств и ведомств, отвечавших за информационный обмен и развитие журналистских и технических кадров. Среди наших достижений — обучение сотен иностранных репортеров, создание «с нуля» десятков радиостанций и типографий во многих государствах Азии и Африки для сокращения их отставания в плане современных коммуникаций.

Российский комитет МПРК продолжает активную работу и в настоящее время. Россия является деятельным членом Исполнительного совета Программы, взаимодействует с Секретариатом по вопросам безопасности журналистов, оказывает экспертную поддержку зарубежным русскоязычным СМИ. Мы верим, что в нынешнюю эпоху натиска фальшивых новостей в глобальной Сети как никогда важно не отходить от высоких профессиональных и этических стандартов журналистики и всячески укреплять международную информационную солидарность.

---

**М.С.Гусман**, первый заместитель  
Генерального директора ТАСС,  
председатель Российского комитета  
Международной программы развития  
коммуникации, член Комиссии Российской  
Федерации по делам ЮНЕСКО

The main reason for the creation of the UNESCO International Programme for the Development of Communication in 1980 was the need to overcome serious informational imbalances in the world by providing system based support to developing countries by building their own independent media. Despite the significant transformation of the priorities and methods of work of the IPDC over the last forty years of its existence, this unique multilateral journalistic forum within the UN system still has a significant influence on the regulation of global information exchange.

Our country, which has become one of the founders of the Program, has paid close attention to the issues of building a new information order, and for many years was among the largest donors to the Program.

In 1983, the national IPDC Committee was formed in the USSR, bringing together representatives of ministries and departments responsible for information exchange and the development of journalistic and technical personnel. Among our achievements is the training of hundreds of foreign reporters, the creation from scratch of dozens of radio stations and printing presses in many countries in Asia and Africa to reduce their backlog in terms of modern communications.

The Russian Committee of the IPDC continues its active work at present. The Russian Federation is an active member of the Executive Board of the Program. It interacts with the Secretariat on the safety of journalists, and provides expert support to foreign Russian-language media. We believe that in the current era of the onslaught of false news in the global network, it is highly important to stay away from high professional and ethical standards of journalism and strengthen international information solidarity in every way.

---

**Mikhail Gusman**, First Deputy Director  
General of TASS, Chairman of the Russian  
Committee of the International Programme  
for the Development of Communication,  
Member of the Commission of the Russian  
Federation for UNESCO

# РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ПРОГРАММЫ ЮНЕСКО «ПАМЯТЬ МИРА»

## RUSSIAN COMMITTEE OF UNESCO MEMORY OF THE WORLD PROGRAMME



Собрание карт Российской империи XVIII вена. Российская государственная библиотека, Москва  
Collection of XVIII c. maps of the Russian Empire. Russian State Library

Россия как великая архивная и библиотечная держава хранит немало документальных раритетов не только национального, но и общемирового значения. Славной традицией отечественной науки является бережное сохранение памятников документального наследия, стремление к их популяризации. Закономерно, что наша страна приветствовала учреждение в 1992 г. Программы ЮНЕСКО «Память мира» и активно включилась в работу на этом направлении.

Russia, a country known for its rich archives and libraries, boasts a large number of rare documents of not only national but also of global significance. Careful preservation of monuments of documentary heritage and the desire to popularize them are among great traditions of the Russian science. Therefore, our country naturally welcomed the establishment of the UNESCO Memory of the World Programme in 1992 and has been actively involved in its activities.

In order to support the efforts of the archival service, libraries and scholars, the Russian



А.Н.Артизов, председатель комитета  
Andrei Artizov, Chairman of the Committee

Для сопряжения усилий архивной службы, библиотек и ученых при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО в 1995 г. был учрежден Российский комитет Программы «Память мира». Его участники — авторитетные специалисты в области сохранения исторического наследия — стремятся не только к международной презентации российской сокровищницы документальных источников, но и к налаживанию плодотворного обмена профессиональным опытом.

Мы убеждены, что главное — не число памятников, внесенных в реестр Программы, а их действительное значение для истории человечества. В настоящее время от России в список «Памяти мира» внесены 14 документов: от Остромирова Евангелия (1056–1057 гг.) и Соборного уложения (1649 г.) до личной библиотеки Л.Н.Толстого и коллекции плакатов конца XIX–XX вв. Недавно в реестр включен альбом индийских и персидских миниатюр XVI–XVIII вв. «Петербургская муракка», хранящийся в Институте восточных рукописей РАН.

Будучи ответственным и заинтересованным участником процесса реформирования Программы «Память мира», Российский комитет выступает за полную ее деполитизацию и сохранение ее уникальной научной и гуманитарной направленности.

---

**А.Н.Артизов**, руководитель Росархива,  
председатель Российского комитета  
Программы ЮНЕСКО «Память мира»

Memory of the World Committee was established in 1995 with the Commission of the Russian Federation for UNESCO. Its participants include renowned experts in the field of preservation of historical heritage who strive to share the Russian documentary treasures with the world and to engage in mutually beneficial exchange of professional experience.



Соборное уложение 1649 г. В ковчеге  
Sobornoye Ulozheniye (1649) in its reliquary

We are convinced that it is not the number of monuments listed in the Programme's register that matters most, but the actual importance of such documents for the history of mankind. As of today, 14 documents from Russia have been added to the "Memory of the World" list: from the Ostromir Gospel (1056–1057) and the Sobornoye Ulozheniye (Council Code) of 1649 to Leo Tolstoy's personal library and the collection of posters from the late XIX–XX centuries. Recently, the so-called "Murakka of St. Petersburg", an album of Indian and Persian miniatures of the XVI–XVIII centuries, has been included in the register. It is stored at the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences.

Being a responsible and engaged participant in the process of reforming the Program, the Russian Committee supports complete depoliticization of the "Memory of the World" programme and preservation of its strictly academic and humanitarian focus.

---

**Andrei Artizov**, Head of the Federal Archival  
Agency, Chairman of the Russian Committee  
of the UNESCO Memory of the World Programme



Международная конференция «Медийно-информационная грамотность и формирование культуры открытого правительства»  
International Conference "Media Information Literacy and the Formation of a Culture of Open Government"

## РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ПРОГРАММЫ «ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВСЕХ»

### RUSSIAN COMMITTEE OF THE INFORMATION FOR ALL PROGRAMME



Созданный в 2000 г. Российский комитет Межправительственной программы ЮНЕСКО «Информация для всех» (ИФАП) — главной программы ЮНЕСКО в сфере коммуникации и информации — разрабатывает такие важные инновационные направления, как сохранение электронной информации, медийно-информационная грамотность, информационная этика, доступность информации, использование информации для развития, сохранение языков и их развитие в киберпространстве, влияние информационных и коммуникационных технологий на социокультурные трансформации. Рабочим органом Комитета является

Established in 2000, the Russian Committee of the UNESCO Intergovernmental Programme Information for All (IFAP), the main UNESCO programme in the field of communication and information, develops such important innovative areas as the preservation of electronic information, media and information literacy, information ethics, accessibility of information, the use of information for development, the preservation of languages and their development in cyberspace, the influence of information and communication technologies on socio-cultural transformations. The working body of the Committee is the Interregional Public Organization "Interregional Center for Library Cooperation".

межрегиональная общественная организация «Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества».

Российским комитетом ИФАП при участии экспертов ЮНЕСКО организован целый ряд международных конференций с участием ведущих ученых из 130 стран по вопросам формирования национальной и международной информационной политики, проблемам доступности и сохранения информации, этическим и правовым аспектам информационного общества. Комитет издал на русском и английском языках более 100 сборников научно-аналитических материалов, руководил разработкой целого ряда важных международных документов, свидетельствующих о лидерских позициях России в областях компетенции Программы ЮНЕСКО «Информация для всех». Под руководством Комитета была разработана Национальная программа поддержки и развития чтения и Концепция программы поддержки детского и юношеского чтения в России, утвержденная Правительством Российской Федерации.

Комитет успешно представляет Россию в Межправительственном совете Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», на сессиях Генеральной конференции и Исполнительного совета ЮНЕСКО, на проводимых по линии ЮНЕСКО мероприятиях, твердо и последовательно продвигает достижения, интересы и подходы России на международном уровне, организует взаимодействие ведущих российских и зарубежных специалистов и организаций.

В 2019 г. Комитет планирует проведение четырех крупных международных конференций — «Книга и чтение в цифровую эпоху» (Бишкек, Республика Киргизия), «Информация и коммуникация в цифровую эпоху: явные и неявные воздействия» (Ханты-Мансийск, Россия), «Сохранение языков народов мира и развитие языкового разнообразия в киберпространстве: контекст, политика, практика» (Якутск, Россия), «Многоязычное киберпространство и языковые технологии для всех» (Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО).

---

**Е.И.Кузьмин,**

*председатель Российского комитета  
Программы ЮНЕСКО «Информация для всех»*



Е.И.Кузьмин, председатель Комитета  
Evgeny Kuzmin, Chairman of the Committee

A number of international conferences with the participation of leading scientists from 130 countries on the formation of national and international information policies, problems of accessibility and preservation of information, and ethical and legal aspects of the information society were organized by the Russian Committee of IFAP with the participation of UNESCO experts. The Committee published more than 100 collections of scientific and analytical materials in Russian and English, and led the development of a number of important international documents testifying to the Russian Federation's leadership positions in the field of competence of the UNESCO Information for All Program. Under the leadership of the Committee, the National Programme for the Support and Development of Reading and the Concept of the Programme for supporting Children and Youth Reading in Russia.

The Committee successfully represents the Russian Federation in the Intergovernmental Council of the UNESCO Information for All Program, at the sessions of the General Conference and the UNESCO Executive Council, at UNESCO events.

In 2019, the Committee plans to hold four major international conferences — “The Book and Reading in the Digital Age” (Bishkek, the Republic of Kyrgyzstan), “Information and Communication in the Digital Age: Explicit and Implicit Impacts” (Khanty-Mansiysk, the Russian Federation), “Saving World Languages and the Development of Language Diversity in Cyberspace: Context, Policy, Practice” (Yakutsk, the Russian Federation), “Multilingual Cyberspace and Language Technologies for All” (Paris, UNESCO Headquarters).

---

**Evgeny Kuzmin,**

*Chairman of the Russian Committee  
of the Information for All Programme*

# МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ФОНД «РОССИЙСКИЙ ФОНД МИРА»

## THE INTERNATIONAL PUBLIC FUND “RUSSIAN PEACE FOUNDATION”



С.В. Лавров, Министр иностранных дел Российской Федерации  
Sergey Lavrov, Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation



А.М.Сергеев, академик, Президент РАН  
Alexander Sergeev, academician, RAS President



Л.Э.Слутский, председатель правления Фонда  
Leonid Slutsky, Chairman of the Board of the Foundation

Фотографии с X Международного форума неправительственных партнеров ЮНЕСКО «Наука на благо человечества»  
Pictures taken at the 10th International Forum of NGOs in official partnership with UNESCO “Science as common good of humankind”



Международный общественный фонд «Российский фонд мира» (РФМ) — одна из старейших неправительственных благотворительных организаций России, которая через два года отметит свое 60-летие. Среди членов Правления РФМ — ведущие общественные и духовные лидеры современной России: Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл, председатель Совета муфтиев России Равиль Гайнутдин, главный раввин России Адольф Шаевич, президент Российской академии наук Александр Сергеев, ректор МГИМО(У) МИД России Анатолий Торкунов. РФМ имеет консультативный статус НПО-партнера ЮНЕСКО, а также Высший консультативный статус при Экономическом и социальном совете ООН (ЭКОСОС).

Разноплановые проекты, реализуемые Фондом в национальном и международном форматах, охватывают практически все направления деятельности ЮНЕСКО и ориентированы прежде всего на молодежь. Отметим лишь несколько из них — благотворительная программа «Мир и культура», детский творческий марафон «МАУГЛИ», международный литературный конкурс молодых поэтов и прозаиков «Зеленый листок», программа поддержки изучения русского языка за рубежом «Русский уголок». При поддержке РФИ устанавливаются памятники, проводятся художественные и фотовыставки.

Ярким событием 2018 г. стал организованный РФИ при поддержке Секретариата ЮНЕСКО и Российской академии наук юбилейный X Международный форум неправительственных партнеров ЮНЕСКО «Наука на благо человечества», с участием Министра иностранных дел, председателя Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО С.В.Лаврова, заместителя Генерального директора ЮНЕСКО Син Цюй, Президента Российской академии наук А.М.Сергеева. Форум собрал в Москве более 700 ученых из 50 стран.

Российский фонд мира намерен и в дальнейшем реализовывать крупные благотворительные и гуманитарные программы, которые способны распространению и пропаганде принципов и целей ЮНЕСКО.

---

**Л.Э.Слутский**, *председатель Комитета Государственной Думы по международным делам, председатель Правления Российского фонда мира*

The International Public Fund “Russian Peace Foundation” (RPF), one of the oldest non-governmental charitable organizations in Russia, will celebrate its 60th anniversary in two years. Members of the RPF board are key social and spiritual leaders in modern Russian history, including His Holiness Kirill, Patriarch of Moscow and All Russia, Ravil Gainutdin, Chairman of the Council of Muftis of Russia, Adolf Shayevich, Chief Russian Rabbi, Alexander Sergeev, President of the Russian Academy of Sciences, and Anatoly Torkunov, Rector of the Institute of International Affairs.

RPF has consultative status of a UNESCO NGO partner, as well as supreme consultative status with UN ECOSOC. Various projects implemented by the Foundation both in Russia and internationally cover almost all areas of UNESCO activities and are aimed primarily at young people. Charitable program “Peace and Culture”, creative marathon for children “Mowgli”, international literary contest for young poets and writers “Green Leaf”, program promoting studies of the Russian language abroad “Russian Corner” are only a few among such projects. RPF assists in creating monuments and holding art and photography exhibitions.

One of key events of 2018 was the 10th International Forum of NGO partners of UNESCO “Science for the Good of Mankind” organized by the RPF with the support of the UNESCO Secretariat and the Russian Academy of Sciences, with the participation of Minister of Foreign Affairs, Chairman of the Commission of the Russian Federation for UNESCO Sergey Lavrov, Deputy Director General of UNESCO Sin Qu, and President of the Russian Academy of Sciences Alexander Sergeev. The forum was held in Moscow and featured more than 700 scientists from 50 countries.

The Russian Peace Foundation is committed to continue the implementation of major charitable and humanitarian programs that contribute to spreading and promotion of the principles and objectives of UNESCO.

---

**Leonid Slutsky**, *Chairman of the State Duma Committee on International Affairs, Chairman of the Board of the Russian Peace Foundation*



IV Азиатская встреча выпускников российских и советских вузов. Улан-Батор, Монголия, 2006 г.  
IV Asian meeting of alumni of Russian and Soviet universities. Ulaanbaatar, Mongolia, 2006



Российская образовательная выставка в Монголии  
Russian Educational Exhibition in Mongolia

27 октября 1989 г. выпускники советских вузов из 32 стран на учредительной конференции в Москве приняли решение о создании Международной корпорации выпускников советских учебных заведений «Инкорвуз».

Целями организации были обозначены оказание содействия выпускникам

On October 27, 1989, graduates of Soviet universities from 32 countries gathered for a conference in Moscow and decided to establish the International Corporation of Alumni of Soviet Educational Institutions, or Inkorvuz.

The goals of the organization were to provide assistance to the graduates of Soviet universities, to represent and protect their interests, to foster international scientific, technical and humanitarian cooperation.

Over the time, the activities of Inkorvuz and its composition expanded. Gradually, close ties with national authorities and international organizations were established.

In 1994, Inkorvuz was accredited by the UN Department of Public Information, in 1995, the Cooperation Programme with UNESCO was launched, and in 1998, the organization was granted special consultative status with the Economic and Social Council of the United Nations.

Since 1992 and up to this day, International Commission for the Recognition and Equivalence of Courses, Education Certificates and Academic

советских вузов, представление и защита их интересов, расширение международного научно-технического и гуманитарного сотрудничества.

С течением времени деятельность Инкорвуза и его состав расширялись. Постепенно выстраивались тесные связи с национальными структурами и международными организациями.

В 1994 г. Инкорвуз получил аккредитацию при Департаменте общественной информации ООН, в 1995 г. — подписана Программа сотрудничества с ЮНЕСКО, а с 1998 г. организация наделена специальным консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете ООН.

С 1992 г. и по сей день при Инкорвузе существует Международная комиссия по признанию и эквивалентности учебных курсов, документов об образовании и ученых степеней, которая провела экспертизу соответствия международным образовательным стандартам более 4000 дипломов выпускников советских и российских вузов и тем самым помогла трудоустроиться им более чем в 100 странах мира.

На протяжении 15 лет усилиями организации на площадке нескольких ведущих российских вузов функционировали кафедры сети «ЮНЕСКО-Инкорвуз».

В 2019 г. Инкорвузу исполняется 30 лет. К этой важной в своей истории дате Партнерство подходит в качестве авторитетной международной организации, которая объединяет и координирует в 64 зарубежных странах деятельность более 40 национальных ассоциаций иностранных выпускников отечественных учебных заведений в целях мирового устойчивого развития.

В ближайшее время деятельность Инкорвуза будет реформирована с учетом его добрых традиций и необходимости внедрения современных эффективных механизмов взаимодействия, направленных на укрепление мира, сотрудничества и взаимопонимания между народами.

---

*Л.И.Ефремова, председатель Инкорвуза,  
проректор по международной деятельности  
Российского университета дружбы народов*



Л.И.Ефремова, председатель Инкорвуза  
Larisa Yefremova, Chairman of Inkorvuz

Degrees has been operating within Inkorvuz, having examined more than 4000 diplomas of graduates of Soviet and Russian universities to confirm their conformity to international educational standards, and by doing so has helped alumni find employment opportunities in more than 100 countries across the world.

Thanks to the efforts of the organization, departments of UNESCO-Inkorvuz network were functioning for 15 years at the leading Russian universities.

In 2019, the Inkorvuz will celebrate its 30th anniversary. The Partnership approaches this important landmark in its history as a respected international organization that brings together and coordinates the activities of more than 40 national associations of foreign graduates of Russian educational institutions in 64 countries for the purposes of global sustainable development.

In the near future, Inkorvuz will undergo restructuring that will take into consideration its good traditions and the need to introduce modern, effective interaction mechanisms aimed at promoting peace throughout the world, cooperation and mutual understanding between nations.

---

*Larisa Yefremova, Chairman of Inkorvuz, Deputy  
Principal for International Activities at the Peoples'  
Friendship University of Russia*

# НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ФОНД ИМ.В.И.ВЕРНАДСКОГО

## VERNADSKY NONGOVERNMENTAL ECOLOGICAL FOUNDATION



В.А.Грачев — Президент Фонда  
Vladimir Grachev, President of the Foundation



Вручение Национальной экологической премии  
National Ecology Award ceremony



II Климатический форум городов  
II Climate Forum of Cities



Работа Неправительственного экологического фонда имени В.И.Вернадского с момента его создания в 1995 г. направлена на достижение устойчивого экологически ориентированного социально-экономического развития общества на основе научного наследия академика В.И.Вернадского.

Президент Фонда — член Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО В.А.Грачев.

С 2015 г. Фонд является официальным партнером ЮНЕСКО с консультативным статусом и в этом качестве оказывает всемерную поддержку инициативам организации в области образования в интересах устойчивого развития, экологии, взаимодействия с НПО.

В декабре 2018 г. на Международной конференции неправительственных партнеров в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже Фонд им.В.И.Вернадского был избран членом Комитета по связи НПО-ЮНЕСКО и стал первой российской НПО, когда-либо входившей в его состав. Это открывает новые перспективы сотрудничества российского неправительственного сектора с ЮНЕСКО.

Фонд активно содействует осуществлению проектов по линии Программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ) в Российской Федерации. Одним из таких безусловно значимых проектов является издание карты Всемирной сети биосферных резерватов на русском языке.

В апреле 2018 г. в штаб-квартире ЮНЕСКО с большим успехом прошла организованная Фондом выставка по случаю празднования 155-летнего юбилея академика В.И.Вернадского, который почти столетие назад предвосхитил концепцию устойчивого развития и сформулировал его основные цели во многих областях, включая борьбу с бедностью и изменением климата, сохранение биоразнообразия, налаживание международного взаимодействия в интересах устойчивого развития. Наследие В.И.Вернадского, всегда выступавшего за свободный обмен научными и образовательными достижениями, продолжает объединять ученых, мыслителей, общественных деятелей всего мира.

---

**А.А.Чешев,**

*заместитель исполнительного  
директора Неправительственного  
экологического фонда им.В.И.Вернадского*

Since its establishment in 1995, the Vernadsky Nongovernmental Ecological Foundation aims to attain sustainable, environmentally oriented, socio-economic development of the society, based on the scientific heritage of Vladimir Vernadsky, member of the Russian Academy of Sciences.

President of the Foundation is Vladimir Grachev, Member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO.

In 2015, the Foundation has become an official partner of UNESCO with consultative status and, in this capacity, has been providing full support to organization's initiatives in the field of education for sustainable development, ecology, and interaction with NGOs.

In December 2018, at the International Conference of NGOs at UNESCO headquarters in Paris, the Vernadsky Foundation was elected a member of the NGO-UNESCO Liaison Committee and became the first Russian NGO ever to be included in this official body. This opens up new prospects for cooperation between the Russian non-governmental sector and UNESCO.

The Foundation actively promotes the implementation of projects under the UNESCO Man and Biosphere (MAB) programme in the Russian Federation. One of such undoubtedly significant projects is the publication of a map of the World Network of Biosphere Reserves (WNBR) in the Russian language.

In April 2018, UNESCO headquarters hosted a very successful exhibition organized by the Foundation on the occasion of the 155th anniversary of birth of Vladimir Vernadsky who anticipated the concept of sustainable development nearly a century ago. He outlined its main goals in many areas, including the struggle against poverty and climate change, biodiversity conservation, enhancing international cooperation for sustainable development. The legacy of Vladimir Vernadsky, who always advocated for sharing scientific and educational achievements, continues to bring together scientists, thinkers, and public figures from all over the world.

---

**Andrei Cheshev,**

*Deputy Executive Director,  
Vernadsky Nongovernmental  
Ecological Foundation*

# СОВМЕСТНАЯ ПРОГРАММА ГРАНТОВ ФОСАГРО / ЮНЕСКО / ИЮПАК В ОБЛАСТИ ЗЕЛЕННОЙ ХИМИИ

## JOINT PHOSAGRO / UNESCO / IUPAC GREEN CHEMISTRY FOR LIFE GRANT PROGRAMME



Церемония награждения в 2018 г., Бангкок, Таиланд  
Awarding ceremony in 2018, Bangkok, Thailand

Зеленая химия – научное направление, к которому можно отнести любое усовершенствование химических процессов, снижающих воздействие на окружающую среду. В центре внимания ученых, работающих в рамках зеленой химии находится поиск новых источников энергии, энергоносителей и топлива, исследование проблем глобального изменения климата и управление влияющими на этот процесс физико-химическими процессами, поиск решений в области обеспечения продовольственной безопасности и здравоохранения. Кроме того, перед «зелеными» химиками стоят задачи очистки воздуха, воды и почвы от летучих и растворенных органических и неорганических веществ.

На сегодняшний день первостепенной задачей является привлечение к этой теме крупного бизнеса, в частности, из химической промышленности, и внедрение им практик и технологий, основанных на принципах зеленой химии.

Одним из ярких примеров объединения усилий науки и бизнеса в части снижения воздействия на окружающую среду стал



Элиза Сауза Орт, ученая из Бразилии  
Elisa Souza Orth, scientist from Brazil

Green chemistry is a scientific field that covers any improvement of chemical processes that reduces their negative environmental impact. Researchers working in the field of green chemistry focus on the search for new energy sources, energy products and fuel, study of issues related to global climate



Генеральный директор ПАО «ФосАгро», член Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО А.А.Гурьев, заместитель председателя совета директоров ПАО «ФосАгро» А.Г.Гурьев на встрече с Генеральным директором ЮНЕСКО Одре Азуле  
Director General of PAO PhosAgro, member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO Andrei A. Guryev and Deputy Chairman of the Board of PAO PhosAgro Andrei G. Guryev at a meeting with UNESCO Director General Audrey Azoulay

грантовый международный проект «Зеленая химия для жизни» под патронатом крупного производителя минеральных удобрений — российской компании «ФосАгро». Проект направлен на поддержку перспективных молодых ученых и реализуется совместно с ЮНЕСКО и Международным союзом теоретической и прикладной химии (International Union of Pure and Applied Chemistry, IUPAC, ИЮПАК) при активной поддержке Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО и Министерства иностранных дел Российской Федерации.

Впервые за многолетнюю историю ЮНЕСКО и всей системы ООН инициатива такого рода реализуется на внебюджетной основе за счет средств российского бизнеса. За последние несколько лет «ФосАгро» выделила более 2 млн долларов США на развитие и реализацию проекта.

Всего за время работы Программы «Зеленая химия для жизни» международное научное жюри, в состав которого входят 13 ученых из 11 стран, рассмотрело более 600 заявок, направленных учеными из 120 стран. К 2019 г. «ФосАгро» наградила денежными призами 34 молодых ученых из 26 государств.

В январе 2019 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО в рамках открытия Международного года Периодической таблицы химических элементов состоялось подписание соглашения о продлении грантовой программы «Зеленая химия для жизни» до 2022 г. включительно.

2019 г. провозглашен ООН Международным годом Периодической таблицы

change and managing chemical and physical processes that affect such change, looking for solutions to foster food security and healthcare. Moreover, green chemists are facing the tasks to purify the air, water and soil from volatile and dissolved organic and inorganic substances.

Currently, the primary aim is to engage major companies, in particular those working in chemical industry, and to convince them to implement practices and technologies based on the principles of green chemistry.

One of the best examples of combining the efforts of science and businesses in order to reduce the environmental impact is the international grants project “Green Chemistry for Life”, launched under the patronage of the Russian company PhosAgro, a leading producer of mineral fertilizers. The project is aimed at supporting promising young scientists and is being implemented jointly with UNESCO and the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) with active support of the Commission of the Russian Federation for UNESCO and the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

For the first time in the long history of UNESCO and the entire UN system, an initiative of such kind and scale is being funded by a Russian company. Over the past few years, PhosAgro has spent more than \$2 million on the development and implementation of the project.



В.С.Литвиненко, ректор СПГУ и ответственный секретарь Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО Г.Э.Орджоникидзе награждают А.Саротти из Аргентины  
SPMI rector Vladimir Litvinenko and Executive Secretary of the Commission of the Russian Federation for UNESCO Grigory Ordzhonikidze are awarding Ariel Sarotti from Argentina



Победители 2017 г. на Петербургском международном экономическом форуме  
2017 Winners at the Petersburg International Economic Forum

химических элементов, созданной великим русским ученым Дмитрием Ивановичем Менделеевым 150 лет назад. С инициативой о проведении Международного года Периодической таблицы химических элементов выступили Российское химическое общество имени Д.И.Менделеева, Российская академия наук, Министерство науки и высшего образования РФ, российские и зарубежные ученые. В качестве партнера в реализации данной инициативы ООН выбрала Группу «ФосАгро», которая на протяжении многих лет плодотворно сотрудничает с ЮНЕСКО в области научных программ и устойчивого развития.

В церемонии открытия Международного года Периодической таблицы химических элементов принял участие генеральный директор ПАО «ФосАгро» Андрей Андреевич Гурьев.

В своей речи он отметил: «Мы гордимся и признательны ООН, что именно «ФосАгро» выбрана партнером в проведении Международного года Периодической таблицы химических элементов. Восемь лет назад

In total, since the start of the “Green Chemistry for Life” program, the international academic jury consisting of 13 scholars from 11 countries has reviewed more than 600 applications submitted by researchers from 120 countries around the world. By 2019, PhosAgro has awarded cash prizes to 34 young scientists from 26 countries.

The United Nations proclaimed the year 2019 the International Year of the Periodic Table of Chemical Elements developed by the great Russian scientist Dmitri Mendeleev 150 years ago. The initiative to hold the International Year of the Periodic Table of Chemical Elements was put forward by the Mendeleev Russian Chemical Society, the Russian Academy of Sciences, the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, as well as Russian and foreign scientists. The UN has chosen PhosAgro Group to be its partner in the implementation of this initiative, due to many years of the company’s fruitful cooperation with UNESCO in the field of scientific programs and sustainable development.

The opening ceremony of the International Year of the Periodic Table of Chemical Elements at UNESCO Headquarters in Paris in January 2019 was attended by Andrey Guryev, Director General of PhosAgro. As part of the ceremony, an agreement to extend “Green Chemistry for Life” grants programme until the end of 2022 was signed.

In his speech, Andrey Guriev noted: “We are proud and grateful to the UN that PhosAgro was chosen as a partner in the International Year of the Periodic Table



Победители 1-й сессии грантовой программы  
Winners of the 1st session of the Grant Programme





А.А.Гурьев на открытии Международного года Периодической таблицы, Юнеско, Париж  
 Andrei A. Guryev at the opening ceremony of the International Year of the Periodic Table of Chemical Elements, UNESCO, Paris

в этом зале в Международный год химии было принято решение о старте Глобальной программы “Зеленая химия для жизни”. Этот проект стал первым совместным шагом “ФосАгро” и ЮНЕСКО на пути многолетнего сотрудничества, которое охватывает сегодня не только науку, но и заботу о природе, и борьбу с голодом — неотъемлемые элементы системы устойчивого развития ООН. В их основу легли открытия, сделанные Дмитрием Менделеевым 150 лет назад.

Наша работа не заканчивается на этапе продажи удобрений, мы делимся нашими знаниями и опытом с потребителями для внесения нашей продукции в почвы наиболее эффективным способом. Мы несем ответственность за качество, безопасность и экологическую чистоту производимой нами продукции, в этой связи направляем значительные ресурсы на внедрение инноваций и научные решения.

Мы уверены, что мероприятия в рамках Международного года открытой Менделеевым Периодической таблицы станут отличным подспорьем в дальнейшем развитии технологий в области зеленой химии, устойчивого развития и продовольственной безопасности».

Н.В.Семиошина

of Chemical Elements. Eight years ago, in this very hall, during the International Year of Chemistry, it was decided to launch the global programme “Green Chemistry for Life”. This project was the first joint step made by PhosAgro and UNESCO towards long-term cooperation that now encompasses science as well as environmental care and fight against famine, the crucial elements of the UN sustainable development system. They are based on scientific discoveries made by Dmitri Mendeleev 150 years ago.

Our work is not limited to selling fertilizers, we also share our knowledge and experience with the consumers so that they would apply our products in the most effective way. We are fully responsible for the quality, safety and environmental purity of our products, and therefore we heavily invest in implementation of innovations and scientific solutions.

We are confident that the activities that are being held within the framework of the International Year of Mendeleev’s Periodic Table will offer tremendous help in the further development of technologies in the fields of green chemistry, sustainable development and food security.”.

Natalia Semiozhina

## ЛЮДИ ЮНЕСКО В РОССИИ

Выдающиеся ученые, артисты, спортсмены, общественные деятели взяли на себя почетную миссию стать проводниками идей ЮНЕСКО, чтобы привлечь внимание человечества к важнейшим проблемам современности. Звания «Посол доброй воли», «Артист во имя мира», «Чемпион ЮНЕСКО по спорту» и другие — не только почетны, но и накладывают большую ответственность. Идеи мира, толерантности, образования, сохранения окружающей среды должны оставаться не просто словами, но обязаны подкрепляться конкретными делами.

## UNESCO PEOPLE IN RUSSIA

Outstanding scientists, artists, athletes, and public figures have undertaken an honorable mission to become champions of UNESCO ideas in order to attract attention around the world to the vital problems of our time. The titles of "Goodwill Ambassador", "Artist for Peace", "UNESCO Champion for Sport" and others are not only reputable, but also place huge responsibility. The ideas of peace, tolerance, education, preservation of the environment should not remain mere words, but must be supported by practical efforts.





- Комиссия
- Российской Федерации
- по делам ЮНЕСКО
- Commission
- of the Russian Federation
- for UNESCO



ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЮНЕСКО ПО РАВНОПРАВИЮ  
МУЖЧИН И ЖЕНЩИН

UNESCO PROMOTER OF GENDER EQUALITY

## Вера Игоревна Звонарева

Российская профессиональная теннисистка, четырехкратная победительница турниров Большого шлема и турнира Женской теннисной ассоциации WTA, бронзовый призер Олимпийских игр 2008 г. в Пекине. Двукратная обладательница Кубка Федерации в составе сборной России. Имеет звание Заслуженного мастера спорта России. Награждена орденом «За заслуги перед Отечеством» II степени за большой вклад в развитие физической культуры и спорта и высокие спортивные достижения. В 2009 г. в Париже В.Звонаревой было присвоено звание «Представитель ЮНЕСКО по равноправию мужчин и женщин». Через партнерскую программу ЮНЕСКО и WTA-Тура Вера участвовала в программах, способствующих распространению знаний о проблемах гендерного равенства на национальном и международном уровнях, а также помогла в создании для женщин возможностей для занятия руководящих должностей, что позволило девушкам по всему миру добиться поставленных задач и достичь больших успехов в их деятельности. Вера Звонарева стала четвертой теннисисткой — «покровительницей гендерного равенства ЮНЕСКО» в истории WTA-Тура. По словам В.Звонаревой: «Лидеры международного женского теннисного рейтинга могут являться примером для подражания для женщин и девушек по всему миру, а также быть источником вдохновения как на корте, так и вне его. Равенство полов — это задача, которая может и должна быть реализована в помощь нам для достижения мира и устойчивого развития».

## Vera Zvonareva

Vera Zvonareva is a Russian professional tennis player, four-time winner of Grand Slam tournaments and the WTA tour, bronze medalist of 2008 Olympic Games in Beijing, and two-time winner of the Federation Cup with the Russian team. She holds the title of Merited Master of Sports of Russia and is a recipient of the Order of Merit for the Fatherland (of the Second grade) for her great contribution to the development of physical culture and sports, as well as remarkable athletic achievements. In 2009, in Paris, Vera Zvonareva was awarded the title of UNESCO Representative for Gender Equality. Through the partnership program of UNESCO and WTA Tour, Vera participated in programs that spread information about gender equality issues at national and international levels, and also helped create leadership opportunities for women, enabling girls around the world to achieve their goals and attain great success in their activities. Vera Zvonareva became the fourth tennis player in the history of WTA Tour who acts as UNESCO patron of gender equality. According to Vera Zvonareva, “the leaders of the international women’s tennis rating can serve as role models for women and girls around the world, and can become a source of inspiration both on and off the court. Gender equality is a mission that can and should be implemented to help us achieve peace and sustainable development.”



СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОСЛАННИК ЮНЕСКО  
ПО МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ДИАЛОГУ

UNESCO SPECIAL ENVOY FOR INTERCULTURAL  
DIALOGUE

## Минтимер Шарипович Шаймиев

Первый Президент Республики Татарстан, Государственный советник, председатель Попечительского совета Республиканского фонда возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан, снискал заслуженный авторитет и уважение как в России, так и за ее пределами. Значителен его вклад в становление и укрепление современной российской государственности, в упрочение в нашей стране устойчивого межнационального мира и согласия. М.Ш.Шаймиев являлся инициатором возобновления членства России в Международном исследовательском центре по сохранению и реставрации культурных ценностей (ИККРОМ). Его деятельность отмечена множеством российских и международных наград, орденами и медалями, благодарственными письмами ведомственного, регионального и федерального значения. В 2001 г. генеральный директор ЮНЕСКО К.Мацуура вручил М.Ш.Шаймиеву серебряную медаль имени Авиценны за активную деятельность по сохранению культурно-исторических ценностей. За личный вклад в сотрудничество между Российской Федерацией и ЮНЕСКО награжден дипломом и памятной медалью «Россия-ЮНЕСКО». В 2017 г. признанием заслуг М.Ш.Шаймиева стало его назначение первым и на сегодняшний день единственным в России Специальным посланником ЮНЕСКО по межкультурному диалогу. В сентябре 2018 г. под эгидой Специального посланника ЮНЕСКО в Казани состоялся первый международный форум по межкультурному диалогу.

## Mintimer Shaimiev

First President of the Republic of Tatarstan, State Advisor, Chairman of the Board of Trustees of the Republican Fund for the Revival of Historical and Cultural Landmarks of the Republic of Tatarstan, has gained well-deserved reputation and respect in both Russia and abroad. He has made significant contribution to the formation and strengthening of modern Russian statehood, to the consolidation of sustainable interethnic peace and harmony in our country. Mintimer Shaimiev advocated for the renewal of Russia's membership in the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM). His work has been honored by many Russian and international awards, orders and medals, and letters of appreciation issued by various authorities. In 2001, the Director-General of UNESCO Koichiro Matsuura awarded Mintimer Shaimiev a silver medal named after Avicenna for activities related to preservation of cultural and historical values. He was awarded a diploma and a commemorative medal "Russia-UNESCO" for his personal contribution to cooperation between the Russian Federation and UNESCO. In 2017, in recognition of his merits Mintimer Shaimiev was appointed as the first and currently the only special envoy of UNESCO for intercultural dialogue in Russia. The first international forum on intercultural dialogue was held in Kazan in September 2018 under the auspices of the UNESCO Special envoy.



ПОСОЛ ДОБРОЙ ВОЛИ ЮНЕСКО

UNESCO GOODWILL AMBASSADOR

## Ара Аршавирович Абрамян

## Ara Abramyan

Президент АО «Согласие» А.А.Абрамян — человек, глубоко преданный России и Армении, который подтверждает свой патриотизм реальными делами. Он является членом Президиума Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям, председателем Комиссии по вопросам информационного сопровождения государственной национальной политики России. Возглавляет крупнейшие в мире армянские организации — Союз армян России и Всемирный армянский конгресс. Энергии и организаторского таланта А.А.Абрамяна хватает и на благотворительность. Много лет он поддерживает Международную олимпиаду по русскому языку и другие акции по сближению народов России, Армении и других стран СНГ. За свою активную общественно-политическую деятельность А.А.Абрамян неоднократно становился лауреатом национальной премии «Человек года» и был удостоен множества наград, как российских, так и зарубежных. Среди них: французский орден Почетного легиона, российский орден «За заслуги перед Отечеством IV степени», аргентинский орден Мая и армянский орден Почета. С 2003 г. А.А.Абрамян является Послом доброй воли ЮНЕСКО по развитию диалога между цивилизациями. Благодаря его помощи и поддержке состоялись многие международные гуманитарные проекты под эгидой ООН, ЮНЕСКО и других организаций.

Ara Abramyan, President of AO Soglasie, shares deep devotion to Russia and Armenia, and he supports his patriotism with real action. He is member of the Presidium of the Presidential Council for Interethnic Relations, chairman of the Council's Commission for Information Support of the State National Policy. He heads the world's largest Armenian organizations — the Union of Russian Armenians and the World Armenian Congress. Ara Abramyan applies his energy and organizational talent in charitable activities. He has been a long-time supporter of the International Russian Language Olympiad and other initiatives to bring the peoples of Russia, Armenia and other CIS countries closer together. For his vigorous social and political activities, Ara Abramyan has been named "Man of the Year" several times and has received numerous awards in Russia and in other countries. Among them are the French Order of the Legion of Honor, the Russian Order for Merit to the Fatherland (4th class), the Argentinian Order of May and the Armenian Order of Honor. Since 2003, Ara Abramyan has been a UNESCO Goodwill Ambassador for the Dialogue among civilizations. Many international humanitarian projects under the auspices of the UN, UNESCO and other organizations have been held thanks to his help and support.



ПОСОЛ ДОБРОЙ ВОЛИ ЮНЕСКО

UNESCO GOODWILL AMBASSADOR

## Виталий Никитич Игнатенко

## Vitaly Ignatenko

Заслуженный журналист Российской Федерации, президент Всемирной ассоциации русской прессы, профессор МГИМО. Выпускник факультета журналистики МГУ имени М.В.Ломоносова прошел путь от стажера до первого заместителя главного редактора газеты «Комсомольская правда». Работал в ТАСС заместителем генерального директора. Был приглашен в ЦК КПСС на должность заместителя заведующего Отделом международной информации, отвечал за советские представительства в международных организациях: ООН, ЮНЕСКО и др. Работал руководителем пресс-службы и пресс-секретарем Президента СССР М.С. Горбачева. С 1991 по 2012 гг. — генеральный директор ИТАР-ТАСС, одновременно с этим заместитель Председателя Правительства Российской Федерации. С 2008 г. является Послом доброй воли ЮНЕСКО.

Регулярно участвует в работе Международной программы развития коммуникаций (МПК) — единственном многостороннем форуме в системе ООН, призванном мобилизовать международное сообщество для обсуждения и развития средств массовой информации.

Занимался вопросами экологии во время подготовки объектов Олимпиады в Сочи. Председатель Общественного совета Сочи по подготовке и проведению Олимпийских и Паралимпийских игр 2014 г.

В настоящее время — председатель Совета по общественному телевидению России.

Honored Journalist of the Russian Federation, President of the World Association of Russian Press (WARP), Professor of the Moscow State Institute of International Relations (MGIMO), Vitaly Ignatenko graduated from Journalism Department of the Lomonosov Moscow State University and worked his way up from an intern to first deputy chief editor of Komsomolskaya Pravda newspaper. He later became deputy general director at TASS agency. He was invited to the CPSU Central Committee to become deputy head of the international information department, where he was responsible for Soviet representative offices in international organizations: UN, UNESCO, etc. He served as the head of press service and press secretary to USSR President Mikhail Gorbachev.

In 1991–2012 Vitaly Ignatenko held the post of Director General at ITAR-TASS News agency, at the same time being Deputy Chairman of the Government of the Russian Federation. He has been a UNESCO Goodwill Ambassador since 2008. He regularly participates in the work of the International Programme for the Development of Communication (IPDC), the only multilateral forum in the UN system serving to prompt the international community to discuss and develop mass media. Mr. Ignatenko was responsible for environmental issues during the preparation of facilities for Sochi Olympics. He is Chairman of the Sochi Public Council for preparation and holding of the 2014 Olympic and Paralympic Games. Currently works as Chairman of the Russian Public Television Council.



ПОСОЛ ДОБРОЙ ВОЛИ ЮНЕСКО

UNESCO GOODWILL AMBASSADOR

## Александра Васильевна Очирова

## Alexandra Ochirova

Посол доброй воли ЮНЕСКО, член Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Александра Очирова является особым человеком в общественной и политической жизни России.

Она была одним из самых молодых докторов философских наук в СССР, лауреатом премии Ленинского комсомола в области науки; последовательно выполняла функции заместителя председателя Совета молодых ученых, была членом Советского Комитета защиты мира, депутатом и заместителем председателя Комитета по международным делам Государственной Думы Российской Федерации, членом Президиума в Совете при Президенте по реализации приоритетных национальных проектов и демографической политике и членом Общественной палаты.

Еще в СССР А.В.Очирова учредила первую неправительственную организацию — Международный женский центр, который занимался вопросами женщин и детей, социальными и гуманитарными проблемами. Его работа осуществлялась как в виде конкретной помощи, так и в рамках концептуальной разработки и усовершенствования социальной политики страны. В 1995 году Центр, который она возглавляла, был номинирован на Нобелевскую премию мира. Деятельность ее была отмечена множеством государственных наград. А.В.Очирова — признанный поэт, ею опубликованы 13 сборников стихов. Член-корреспондент Академии художеств, член союза писателей и Международного союза журналистов.

Alexandra Ochirova, UNESCO Goodwill Ambassador, member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, is a special person in the social and political life of Russia. She was one of the youngest doctors of philosophy in the USSR, winner of the Lenin Komsomol Prize in science; she was Deputy Chairman of the Council of Young Scientists, a member of the Soviet Peace Committee, a deputy of the State Duma of the Russian Federation and Deputy Chairman of the Duma International Affairs Committee, a member of the Presidium of the Presidential Council for the implementation of priority national projects and demographic policy, and a member of the Public Chamber. Back in the USSR, Alexandra Ochirova helped establish the first non-governmental organization, The International Women's Center that dealt with issues concerning women and children, and social and humanitarian problems. Its efforts included both targeted assistance and conceptual development and improvement of social policy in Russia. In 1995 the Center that Alexandra Ochirova headed was nominated for the Nobel Peace Prize. Her activity was honored by many state awards. Also, Alexandra Ochirova is a well-established poet, author of 13 collections of poems, corresponding member of the Academy of Arts, a member of the Union of Writers and the International Union of Journalists.





ПОСЛ ДОБРОЙ ВОЛИ ЮНЕСКО

UNESCO GOODWILL AMBASSADOR

## Зураб Константинович Церетели

## Zurab Tsereteli

В 1996 г. Зураб Константинович Церетели был избран Послом доброй воли ЮНЕСКО, и эту почетную миссию он выполняет и по сей день.

Усилиями З.К.Церетели и при участии академиков, выдающихся деятелей культуры, образования и науки был создан Московский международный фонд содействия ЮНЕСКО, а также открыта Международная кафедра ЮНЕСКО Изобразительных искусств и архитектуры при Российской академии художеств.

В творческих начинаниях З.К.Церетели особенно ценно и интересно решение не только художественных задач, но и проблем, связанных с преобразованием мироустройства средствами изобразительного искусства, в которых заключен мощнейший духовный и нравственный потенциал. Его монументальные работы установлены у здания штаб-квартир ООН и ЮНЕСКО, на улицах Нью-Йорка, Парижа, Тбилиси, Женевы, Лондона, Москвы, Санкт-Петербурга и других городов.

Ежегодно в выставочных залах Галереи искусств Зураба Церетели в Москве и на других площадках в рамках направления «искусство как форма терапии» проводятся лекции, познавательные-оздоровительные программы, специальные мастер-классы для детей и взрослых с ограниченными возможностями.

Содействие диалогу и взаимопониманию — в этом З.К.Церетели видит свою основную задачу как Посла доброй воли ЮНЕСКО.

In 1996, Zurab Tsereteli was elected the UNESCO Goodwill Ambassador and he continues this honorable mission to this day.

Through the efforts of Zurab Tsereteli and with the participation of academicians, prominent figures of culture, education and science, the Moscow International Foundation for UNESCO was created, and the UNESCO International Department of Fine Arts and Architecture was opened at the Russian Academy of Arts.

Not only the solution of artistic problems is particularly valuable and interesting to Tsereteli in his creative undertakings, but also problems related to the transformation of the world order by means of fine arts, which contain the most powerful spiritual and moral potential.

His monumental works are set at the headquarters of the United Nations and UNESCO, on the streets of New York, Paris, Tbilisi, Geneva, London, Moscow, Saint-Petersburg and other cities.

Every year in the exhibition halls of the Art Gallery of Zurab Tsereteli in Moscow and other venues within the direction of art as a form of therapy, lectures, educational programs, special workshops for children and adults with disabilities are held.

Contributing to the establishment of dialogue and mutual understanding — this is how Zurab Tsereteli sees his main task as the UNESCO Goodwill Ambassador.



ПОСОЛ ДОБРОЙ ВОЛИ ЮНЕСКО

UNESCO GOODWILL AMBASSADOR

## Денис Леонидович Мацуев

## Denis Matsuev

Пианист-виртуоз, народный артист, лауреат Государственной премии Российской Федерации, Посол доброй воли ЮНЕСКО.

Denis Matsuev is a virtuoso pianist, People's Artist of Russia, laureate of the State Prize of the Russian Federation, UNESCO Goodwill Ambassador.

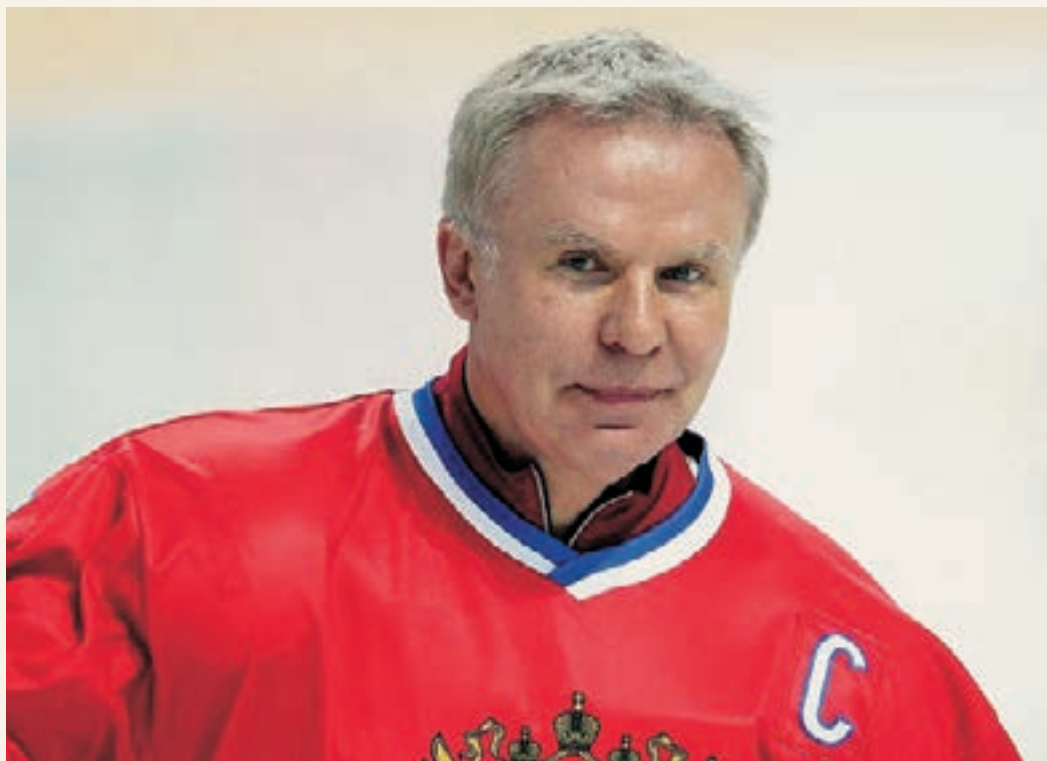
Д.Л.Мацуев — один из самых популярных пианистов мира, который совмещает в своих музыкальных произведениях новаторство и традиции русской фортепианной школы. Выступал с оркестрами США, Германии, Великобритании, Франции, а также театра «Ла-Скала», Венским симфоническим, Роттердамским филармоническим и Будапештским фестивальным оркестрами.

Denis Matsuev is one of the most popular contemporary pianists who combines innovations and traditions of Russian piano school in his music. He has performed with orchestras from the USA, Germany, the United Kingdom, France, as well as La Scala, Vienna Symphony, Rotterdam Philharmonic and Budapest Festival orchestras. He runs many charitable programs, holds children's and youth music contests and festivals "Stars on Baikal" and "Crescendo" in order to promote philharmonic art in all Russian regions and draw interest in music among the youth. He is art director of Sergei Rakhmaninov Foundation, art director of the Astana Piano Passion international festival and contest among young pianists; he took part in the closing ceremony of 2014 Winter Olympics in Sochi.

Для продвижения филармонического искусства во всех регионах России и формирования у молодежи интереса к музыке руководит многими благотворительными программами, проводит детские и юношеские музыкальные конкурсы и фестивали «Звезды на Байкале» и Crescendo. Является арт-директором Фонда им. Сергея Рахманинова, художественным директором Международного фестиваля и конкурса молодых пианистов Astana Piano Passion, принимал участие в церемонии закрытия зимних Олимпийских игр в Сочи.

In 2014, Denis Matsuev was awarded the honorary title of UNESCO Goodwill Ambassador in recognition of his commitment to the promotion of musical education, his efforts to support young talent through the New Names foundation, and his dedication to the ideals and aims of the Organization.

В 2014 г. Д.Л.Мацуев был удостоен почетного звания «Посол доброй воли ЮНЕСКО» в знак признания его приверженности вопросам развития музыкального образования, а также усилий, направленных на поддержку молодых талантов с помощью фонда Новые имена и его преданности идеалам и целям Организации.



ЧЕМПИОН ЮНЕСКО ПО СПОРТУ

UNESCO CHAMPION FOR SPORT

## Вячеслав Александрович Фетисов

## Vyacheslav Fetisov

Прославленный российский хоккеист, двукратный олимпийский чемпион, семикратный чемпион мира, многократный чемпион Европы и СССР. Вячеслав Александрович является обладателем всех высших титулов мирового хоккея и включен в Зал славы Международной федерации хоккея. Номер 2, под которым играл Вячеслав Фетисов, навсегда выведен из обращения в родном для него клубе ЦСКА. Имя прославленного российского спортсмена известно во всем мире не только любителям хоккея. Вячеслав Александрович являлся членом совета учредителей Всемирного антидопингового агентства (ВАДА), главой комитета спортсменов ВАДА, председателем Конференции государств — сторон Международной конвенции о борьбе с допингом в спорте, возглавлял Федеральное агентство по физической культуре и спорту. В настоящее время он — первый заместитель председателя Комитета Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации по физической культуре, спорту, туризму и делам молодежи. В 2004 г. ЮНЕСКО присвоило Вячеславу Александровичу звание «Чемпион ЮНЕСКО по спорту» в знак признания его исключительных спортивных достижений и достойной подражания деятельности в поддержку физического воспитания и спорта во имя лучшего будущего для молодежи, а также за пропаганду идеалов и целей ЮНЕСКО. Подобного звания были удостоены всего 14 величайших спортсменов в мире.

The renowned Russian hockey player, two-time Olympic champion, seven-time world champion, multiple champion of Europe and the USSR, Vyacheslav Fetisov is the owner of all the highest titles of the world hockey and is included in the Hall of Fame of the International Ice Hockey Federation. The famous number “2”, under which Fetisov used to play, was forever retired from his native club CSKA. The name of the famous Russian athlete is known all over the world, not only to hockey fans. Vyacheslav Fetisov was a member of the board of founders of the World Anti-Doping Agency (WADA), the head of the WADA athletes committee, the chairman of the Conference of the States Parties to the International Convention against Doping in Sport, headed the Federal Agency for Physical Culture and Sport. He is currently the first deputy chairman of the State Duma Committee on Physical Culture, Sports, Tourism and Youth Affairs of the Federal Assembly of the Russian Federation. In 2004, UNESCO awarded Vyacheslav Fetisov the title of “UNESCO Champion for Sport” in recognition of his exceptional sporting achievements and worthy of emulation activities in support of physical education and sport for a better future for young people, as well as for promoting the ideals and goals of UNESCO. Only 14 of the world’s greatest athletes were worthy of receiving this title.



АРТИСТ ЮНЕСКО ВО ИМЯ МИРА

UNESCO ARTIST FOR PEACE

## Валерий Абисалович Гергиев

## Valery Gergiev

Один из ведущих дирижеров мира, народный артист России, Художественный руководитель-директор Мариинского театра, главный дирижер Мюнхенского филармонического оркестра, декан факультета искусств СПбГУ, лауреат многочисленных отечественных и зарубежных наград, таких как «Золотой софит», «Золотая маска», «Триумф», «Национальная гордость России» В.А. Гергиев трижды удостоен Государственной премии России, звания Героя Труда Российской Федерации, награжден орденом «За заслуги перед Отечеством», орденом Дружбы и орденом Александра Невского, а также высокими государственными наградами Армении, Германии, Италии, Нидерландов, Польши, Франции, Японии.

В марте 2003 г. в Лондоне В.А.Гергиеву было присвоено почетное звание «Артист мира ЮНЕСКО» за руководство Всемирным оркестром мира, в составе которого играют представители более 40 стран.

Вместе с симфоническим оркестром Мариинского театра В.А.Гергиев выступал в Цхинвале в память жертв среди мирного населения в вооруженном конфликте в Южной Осетии в 2008 г., участвовал в церемонии закрытия зимних Олимпийских игр в Ванкувере в 2010 г., церемонии открытия и закрытия Олимпийских игр в Сочи в 2014 г. В мае 2016 г. в ходе поездки делегации ЮНЕСКО в Сирию дал концерт в амфитеатре освобожденной от террористов Пальмиры.

Valery Gergiev is one of the world's leading conductors, People's Artist of Russia, artistic director and general director of the Mariinsky Theater, chief conductor of the Munich Philharmonic Orchestra, Dean of the Faculty of Arts of St. Petersburg State University, winner of numerous Russian and foreign awards such as the Golden Soffit, Golden Mask, Triumph, National Pride of Russia. Mr. Gergiev is three-times recipient of the State Prize of Russia, holder of the title of the Hero of Labor of the Russian Federation, recipient of the Order of Merit for the Fatherland, the Order of Friendship and the Order of Alexander Nevsky as well as prestigious state awards of Armenia, Germany, Italy, the Netherlands, Poland, France, Japan.

In March 2003, Valery Gergiev was awarded the honorary title of UNESCO Artist for Peace in London for heading the World Orchestra for Peace which includes representatives from more than 40 countries.

Together with the Mariinsky Theater Symphony Orchestra, Valery Gergiev performed in Tskhinval to honor the memory of civilians who died in the 2008 South Ossetia war, participated in the closing ceremony of the 2010 Winter Olympic Games in Vancouver, in the opening and closing ceremonies of the 2014 Summer Olympic Games. In May 2016, during the visit of the UNESCO delegation to Syria, he performed at the amphitheater of Palmyra that had been liberated from terrorists.



АРТИСТ ЮНЕСКО ВО ИМЯ МИРА

UNESCO ARTIST FOR PEACE

## Владимир Теодорович Спиваков

## Vladimir Spivakov

Народный артист СССР, лауреат престижных международных конкурсов Франции, Италии, Канады и СССР, художественный руководитель и главный дирижер Национального филармонического оркестра России, основатель и президент Московского международного Дома музыки и Артист ЮНЕСКО во имя мира В.Т. Спиваков в 1979 г. стал одним из основателей знаменитого на весь мир Государственного камерного оркестра «Виртуозы Москвы». В 2006 г. за выдающийся вклад в мировое искусство, деятельность во имя мира и развитие диалога между культурами был удостоен звания Артиста ЮНЕСКО во имя мира. В 2009 г. маэстро был награжден золотой медалью Моцарта ЮНЕСКО.

В 1994 г. был создан Международный благотворительный фонд Владимира Спивакова, занимающийся профессиональной поддержкой юных талантов в области искусства и созданием условий для их творческого роста, проводящий огромную социальную работу (помощь сиротам, инвалидам, медицинская помощь). Одним из проектов Фонда на протяжении 16 лет является Международный фестиваль «Москва встречает друзей», который проходит под патронатом ЮНЕСКО. За вклад в развитие музыкального искусства и активную общественную деятельность маэстро удостоен множества государственных наград, орденов, медалей и премий таких стран, как Россия, Болгария, Украина, Франция, Армения, Киргизия и Италия.

People's Artist of the USSR, winner of prestigious international competitions in France, Italy, Canada and the USSR, artistic director and principal conductor of the National Philharmonic Orchestra of the Russian Federation, founder and president of the Moscow International House of Music and UNESCO Artist for Peace Vladimir Spivakov in 1979 became one of the founders of the world-famous State Chamber Orchestra "Moscow Virtuosi". In 2006, he was awarded the title of the UNESCO Artist for Peace for his outstanding contribution to world art, activities for peace and the development of dialogue between cultures. In 2009, the maestro was awarded the UNESCO Mozart Gold Award. In 1994, the Vladimir Spivakov International Charitable Foundation was established which is engaged in professional support of young talents in the field of art and the creation of conditions for their creative growth and doing a huge social work (assistance to orphans, invalids, medical care). One of the projects of the Foundation for 15 years has been the international festival "Moscow meets friends", which is held under the patronage of UNESCO and UNICEF. The maestro has been awarded numerous state awards, orders and medals from such countries as the Russian Federation, Bulgaria, Ukraine, France, Armenia, Kyrgyzstan and Italy for his contribution to the development of musical art and active public work.



АРТИСТ ЮНЕСКО ВО ИМЯ МИРА

UNESCO ARTIST FOR PEACE

## Алсу

Алсу Ралифовна Абрамова, выступающая под творческим псевдонимом Алсу, — российская певица, телеведущая, многодетная мама. Заслуженная артистка Российской Федерации, Народная артистка Республики Татарстан, Артист ЮНЕСКО во имя мира, член Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, член Международного союза деятелей эстрадного искусства (творческий союз), представитель России на международном музыкальном конкурсе «Евровидение»—2000, где заняла второе место, член Всемирного конгресса татар.

Алсу является постоянным участником благотворительных мероприятий, поддерживает как крупные, так и малые благотворительные фонды. Все сольные концерты и диски певицы носят исключительно благотворительный характер, в помощь малоимущим и многодетным семьям, а также тем, кто ежедневно борется за жизнь и отдает все свои силы на борьбу с тяжелыми формами заболеваний. Помимо этого, Алсу уделяет серьезное внимание юным талантам. Так, в год празднования 70-летия ООН Алсу взяла на себя почетную миссию наставника в номинации «Честь имею!» Ассамблеи общественной дипломатии «Будущее России» — площадки, где дети, оставшиеся без попечения родителей, воспитанники детских домов и приютов со всей страны, реализуют свои творческие таланты.

## Alsou

Alsou Abramova, performing under the creative pseudonym Alsou, is a Russian singer, TV host, mother of many children. She is the Honored Artist of the Russian Federation, People's Artist of the Republic of Tatarstan, UNESCO Artist for Peace, member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, member of the International Union of Pop Art (creative union), representative of the Russian Federation at the Eurovision international music contest in 2000 where she won the second place, and also a member of the World Congress of Tatars.

Alsou is known as a regular participant in charity events, supports both large and small charitable foundations. All solo concerts and CDs of the singer are exclusively charitable. They help low-income and large families, as well as those who daily struggle for life and give all their strength to fight with severe forms of disease. In addition, Alsou pays serious attention to young talents. Thus, in the year of the 70th anniversary of the United Nations, Alsou took upon herself the honorary mission of a mentor in the "The Honor I Have!" nomination of the Public Diplomacy Assembly "The Future of Russia" — a platform where children left without parental care and children from orphanages and shelters from across the country realize their creative talents.



АРТИСТ ЮНЕСКО ВО ИМЯ МИРА

UNESCO ARTIST FOR PEACE

## Зара

Заслуженная артистка Российской Федерации Зарифа Пашаевна Мгоян (сценическое имя — Зара) — уникальная артистка, сочетающая в себе культуру Запада и Востока. Она выступает по всему миру, исполняя песни на английском, французском, итальянском, испанском и других языках.

Как Артист ЮНЕСКО во имя мира Зара занимается благотворительностью, проблемами детей с ограниченными возможностями здоровья, а также является организатором Международного этнического фестиваля «Музыка наших сердец». Особенно это актуально в 2019-м, в Год языков коренных народов.

В декабре 2017 г. Зара дала сольный концерт в Большом зале ЮНЕСКО, приуроченный к Международному дню инвалидов. Выступление Зары в Париже стало ярким началом культурного сотрудничества России с новым генеральным директором ЮНЕСКО — Одре Азуле, которая открыла сольный концерт российской певицы.

Певица Зара, посол Чемпионата мира по футболу–2018, дала сольный концерт в штаб-квартире ООН в Нью-Йорке. В январе 2019 г. Зара приняла участие в церемонии открытия Года языков коренных народов в штаб-квартире ЮНЕСКО, выступив спикером на торжественном мероприятии. Артистка говорила о важности популяризации древнейших языков, культур и традиций разных народов для сохранения всего многообразия мира.

## Zara

Honored Artist of the Russian Federation, Zarifa Mgoyan (stage name — Zara), is a unique artist on the Russian stage. She successfully combines the culture of the West and the East in her creative activity. Zara gives performances around the world singing songs in English, French, Italian, Spanish and other languages.

As an "UNESCO Artist for Peace", Zara deals with charity, problems of children with disabilities, and also actively supports the International festival of ethnic music "Music of our hearts". This is particularly relevant today, in the Year of Indigenous Languages.

In December 2017, Zara gave a solo concert in the Great Hall of UNESCO on the occasion of the International Day of Persons with Disabilities.

Zara's performance in Paris was a bright start to Russia's cultural cooperation with the new UNESCO Director General, Ms Audrey Azoulay, who honored her presence and opened a solo concert of the Russian singer.

Singer Zara, the ambassador to the World Cup 2018, gave a solo concert at the UN Headquarters in New York as well. In January 2019, Zara took part in the opening ceremony of the Year of Indigenous Languages at UNESCO Headquarters, speaking at a solemn event. She spoke about the importance of popularizing the oldest languages, cultures and traditions of different nations in order to preserve the diversity of our world.



ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ КОМИССИИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО ДЕЛАМ ЮНЕСКО

GENERAL SECRETARY OF THE COMMISSION  
OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR UNESCO

## Григорий Эдуардович Орджоникидзе

## Grigory Ordzhonikidze

Посол по особым поручениям МИД России, имеет ранг Чрезвычайного и Полномочного Посланника I класса. С 2004 г. — Ответственный секретарь Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО. Является одним из инициаторов создания профильных комитетов при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО по межправительственным программам Организации. Соавтор разработки Международной программы ЮНЕСКО по фундаментальным наукам.

При его участии подготовлены и включены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО практически все российские номинации. Г.Э.Орджоникидзе проводит большую работу по вовлечению российских регионов в проекты ЮНЕСКО, позволяющие им принимать активное участие в международном гуманитарном сотрудничестве, внедрять лучшие мировые практики в области образования, науки, культуры, информации и коммуникации.

Г.Э.Орджоникидзе — человек широких интересов, музыкант, художник, автор нескольких изобретений. Является почетным членом Российской академии художеств, заслуженным работником культуры Республики Алтай.

Его деятельность отмечена благодарственными письмами Президента Российской Федерации, ведомственными наградами, грамотами Российской академии наук, множественным количеством республиканских наград.

Ambassador at large of the Russian Federation Foreign Ministry, Extraordinary and Plenipotentiary Envoy of the 1st class. Since 2004, General Secretary of the Commission of the Russian Federation for UNESCO. He helped create the specialized committees on intergovernmental programs within the Commission of the Russian Federation for UNESCO. He participated in the development of the UNESCO International Basic Sciences Programme.

With his participation, almost all Russian nominations have been selected and included in the UNESCO World Heritage List. Grigory Ordzhonikidze takes much effort to getting the Russian regions involved in UNESCO projects, allowing them to actively participate in international humanitarian cooperation and to introduce the world's best practices in the field of education, science, culture, information and communication.

Grigory Ordzhonikidze is a broadminded man, a musician, an artist, author of several inventions. He is an honorary member of the Russian Academy of Arts, Distinguished Man of Culture of the Republic of Altai. His hard work has been rewarded by letters of appreciation from the President of the Russian Federation, departmental awards, certificates of the Russian Academy of Sciences, a variety of national awards.





ПОСТОЯННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПРИ ЮНЕСКО

PERMANENT REPRESENTATIVE  
OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR UNESCO

## Александр Игоревич Кузнецов

## Alexander Kuznetsov

В 1974 г. с отличием окончил Московский государственный институт международных отношений МИД СССР и поступил на работу в Министерство иностранных дел. Уже через несколько месяцев был командирован в Посольство СССР в Аргентине. Впоследствии трудился в таких важных для наших внешнеполитических интересов государствах, как Испания, США, Франция. Занимал различные дипломатические должности в Центральном аппарате: был советником министра, заместителем директора, а потом и директором Департамента внешнеполитического планирования, директором Историко-документального департамента, членом Коллегии МИД России, а также членом Коллегии Федерального архивного агентства России. В июне 2005 г. был назначен Послом Российской Федерации в Испании и Андорре по совместительству, а в сентябре 2016 г. — Постоянным представителем Российской Федерации при ЮНЕСКО. Кандидат исторических наук. В течение почти 10 лет являлся доцентом Московского государственного лингвистического университета и Российского государственного гуманитарного университета. Автор ряда научных работ. Владеет английским, французским, испанским и итальянским языками. Имеет дипломатический ранг Чрезвычайного и Полномочного Посла.

In 1974, he graduated with honours from the Moscow State Institute of International Relations of the USSR Ministry of Foreign Affairs and joined the Ministry of Foreign Affairs. A few months later he was sent to the USSR Embassy in Argentina. Subsequently, he worked in such important for our foreign policy interests states as Spain, USA and France. He held various diplomatic posts in the Central Office: he was Advisor to the Minister, Deputy Director, and later Director of the Foreign Policy Planning Department, Director of the Historical Documentary Department, a member of the Russian Foreign Ministry Board, and a member of the Board of the Federal Archival Agency of the Russian Federation. In June 2005, he was appointed Ambassador of the Russian Federation to Spain with concurrent accreditation to Andorra, and in September 2016 — Permanent Representative of the Russian Federation for UNESCO. Candidate of Historical Sciences. For almost 10 years he was an associate professor at the Moscow State Linguistic University and the Russian State University for the Humanities. Author of several scientific papers. He speaks English, French, Spanish and Italian. He has a diplomatic rank of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.



СЕКРЕТАРИАТ КОМИССИИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ ПО ДЕЛАМ ЮНЕСКО

SECRETARIAT OF THE COMMISSION  
OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR UNESCO

---



## КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ: 30 ЛЕТ РОССИЙСКОГО УЧАСТИЯ

---

## THE CONVENTION CONCERNING THE PROTECTION OF WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE: 30 YEARS OF RUSSIA'S PARTICIPATION

---

12 января 2019 г. исполнилось 30 лет со дня вступления в силу для нашей страны Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, принятой ЮНЕСКО 16 ноября 1972 г.

Присоединение к этому уникальному международному договору, интегрировавшему две фундаментальные составляющие нашей жизни — природу и культуру,

January 12, 2019 marked the 30th anniversary of the entry into force in our country of the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, adopted by UNESCO on November 16, 1972.

Our joining this unique international agreement, which integrated two fundamental elements of our life — nature and culture, opened up new opportunities for Russia to

Рене Майо, генеральный директор ЮНЕСКО, подписывает Конвенцию об охране Всемирного наследия. 1972 г.  
Signature of the World Heritage Convention by René Maheu, UNESCO Director-General. 1972

открыло перед страной новые возможности представить миру свои выдающиеся культурно-исторические памятники и уникальные природные заповедники, получить дополнительные гарантии их сохранности и доступ к мировому опыту управления ими.

За прошедшие годы Конвенция полностью оправдала свое предназначение объединять государства в их стремлении к выявлению, сбережению, изучению и использованию во благо нынешнего и будущих поколений лучших творений человека и природы. Она стала эффективным инструментом в решении актуальных вопросов современности — от воспитания молодежи и сохранения культурного и природного многообразия до обеспечения мира и устойчивого социально-экономического развития.

Неслучайно участниками этой флагманской Конвенции ЮНЕСКО сегодня являются 193 государства, а учрежденный ею Список всемирного культурного и природного наследия насчитывает 1092 объекта, имеющих доказанную выдающуюся всемирную ценность и расположенных в 167 странах. Россия в нем занимает почетное девятое место — с 12 природными и 17 культурными объектами. Однако, по общему признанию, эти показатели отражают сравнительно небольшую часть российского потенциала, хотя и весьма значимую — включающую первые внесенные в Список ЮНЕСКО в 1990 г. «Исторический центр Санкт-Петербурга и связанные с ним группы памятников», «Московский Кремль и Красная площадь», «Кижский погост», а также открывшие природную часть наших номинаций «Девственные леса Коми» (1995 г.), «Озеро Байкал» (1996 г.).

Для увеличения российской представленности в этом престижнейшем перечне в сентябре 2018 г. в Центр всемирного наследия ЮНЕСКО передан обновленный и дополненный в соответствии с поручением Президента Российской Федерации национальный предварительный список,

present her outstanding cultural and historical landmarks and unique nature reserves to the world and to secure additional guarantees of their safety and get access to the global experience in management of these sites.

Over the years, the Convention has fully justified its mission to unite states in their pursuit to identify, preserve, explore and use the best creations of man and nature for the benefit of the present and future generations. It has become an effective tool in addressing today's key issues, from the education of young people and the preservation of cultural and natural diversity to ensuring peace and sustainable socio-economic development.

It's no coincidence that today the participants in UNESCO's flagship Convention are 193 states, and the adopted List of the World Cultural and Natural Heritage contains 1092 sites that have proved their outstanding universal value and are located in 167 countries around the world. Among them, Russia holds the distinguished ninth place — with her 12 natural and 17 cultural sites. However, these indicators, admittedly, reflect only a relatively small, although highly significant, portion of Russia's potential — including the first UNESCO-listed in 1990 «the Historical Center of St. Petersburg and Related Groups of Monuments», «The Moscow Kremlin and Red Square», «The Kizhi Cemetery», as well as «Virgin Forests of Komi» (1995) and «Lake Baikal» (1996) that Initiated the natural segment of Russian nominations.

To enhance Russia's representation in this prestigious list, in September 2018, an updated and supplemented national preliminary list, which included 23 nominee sites, was submitted to the UNESCO World Heritage Centre, in accordance with the instruction of the President of the Russian Federation. The nomination of one, «Monuments of Ancient Pskov», will be considered at the upcoming 43rd session of the intergovernmental World Heritage Committee, the main body for the implementation of the Convention and forming the Heritage List, which is scheduled to be held in Baku this next summer. It should be noted that, according to foreign colleagues' assessment, one of the most representative, successful and well-organized forums of the Committee was its 36th session, held in 2012 in St. Petersburg, with the assistance of the



в который вошли 23 объекта-номинанта. Кандидатура одного из них — «Памятники древнего Пскова» — будет рассмотрена на предстоящей летом этого года в Баку 43-й сессии межправительственного Комитета всемирного наследия — главного органа по исполнению Конвенции и формированию Списка всемирного наследия. Следует заметить, что, по оценке зарубежных коллег, одним из наиболее представительных, успешных и образцово организованных форумов Комитета стала его 36-я сессия, проведенная в 2012 г. в Санкт-Петербурге при содействии Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО.

Перспективными в плане наращивания российского присутствия в Списке ЮНЕСКО являются также такие меры, как расширение географии и видового разнообразия выдвигаемых объектов — с акцентом на все более востребованные ландшафтные, смешанные природно-культурные и технологические номинации.

Этим далеко не исчерпывается ресурс участия России в международном сотрудничестве по выполнению Конвенции. Широкое поле взаимодействия открывается в связи с нарастающей угрозой всемирному наследию со стороны террористических группировок. Россия стала одной из разработчиц принятой в 2015 г. Стратегии укрепления деятельности ЮНЕСКО по защите культуры и поощрению культурного плюрализма в случае вооруженного конфликта и выступает за ее полномасштабную реализацию. Мы, в частности, призываем ЮНЕСКО, входящие в нее государства активнее включаться в решение задачи восстановления культурного наследия Сирии, в работу по реставрации разрушенных террористами памятников всемирного наследия в Пальмире и Алеппо. Свою готовность к этому мы уже показали



36-я сессия Комитета Всемирного наследия ЮНЕСКО.  
Санкт-Петербург, 2012  
36th session of the World Heritage Committee.  
St. Petersburg, 2012

Commission of the Russian Federation for UNESCO.

Such measures as the expansion of the geography and diversity of the nominated new sites, with an emphasis on increasingly more popular nominations related to landscape, mixed natural and cultural, and technological areas, are promising in terms of boosting the Russian presence in the UNESCO List.

The potential of Russia's participation in international cooperation related to the implementation of the Convention does not end here. A broad area of interaction opens up in connection with the growing threat to the World Heritage from terrorist groups. Russia has become one of the developers of the Strategy for the reinforcement of the Organization's actions for the protection of culture and the promotion of cultural pluralism in the event of armed conflict adopted in 2015 and it advocates its full implementation. In particular, we call on UNESCO and its member states to be more actively involved in the mission of restoring Syria's cultural heritage and in efforts dedicated to restoring the World Heritage Sites destroyed by terrorists in Palmyra and Aleppo. We have already shown our readiness for this in practice, among other things, by signing in October 2017



shutterstock.com, © Koshanchikov

на деле, в том числе подписав в октябре 2017 г. Меморандум о взаимопонимании между Государственным Эрмитажем и ЮНЕСКО по вопросу об охране и восстановлении культурных ценностей в зонах конфликтов, в частности на Ближнем Востоке.

Одно из важных преимуществ, которые дает участие в Конвенции, — повышение популярности и туристической привлекательности объектов наследия, формирование ответственного и взвешенного подхода к развитию связанных с ними территорий.

Статистика показывает, что за девять последних лет туристический поток на ряд объектов, включенных в Список всемирного наследия, увеличился в 20 раз.

Об ответственном отношении нашей страны к исполнению положений Конвенции 1972 г. свидетельствуют также развернутый в России процесс совершенствования национально-правовой базы, приведение отечественных законодательных норм в соответствие с требованиями этого международного документа.

---

**В.А.Черепанов**

«Памятники древнего Пскова» — российский номинант на включение в Список всемирного наследия.  
"Monuments of Ancient Pskov" — Russian nominee to be included into the World Heritage List

a Memorandum of understanding between The State Hermitage and UNESCO on the protection and restoration of cultural treasures in conflict zones, in particular, in the Middle East.

One of the key benefits of participation in the Convention is the increased popularity and tourist attractiveness of World Heritage sites, the making of a responsible and balanced approach to the development of the territories related to them.

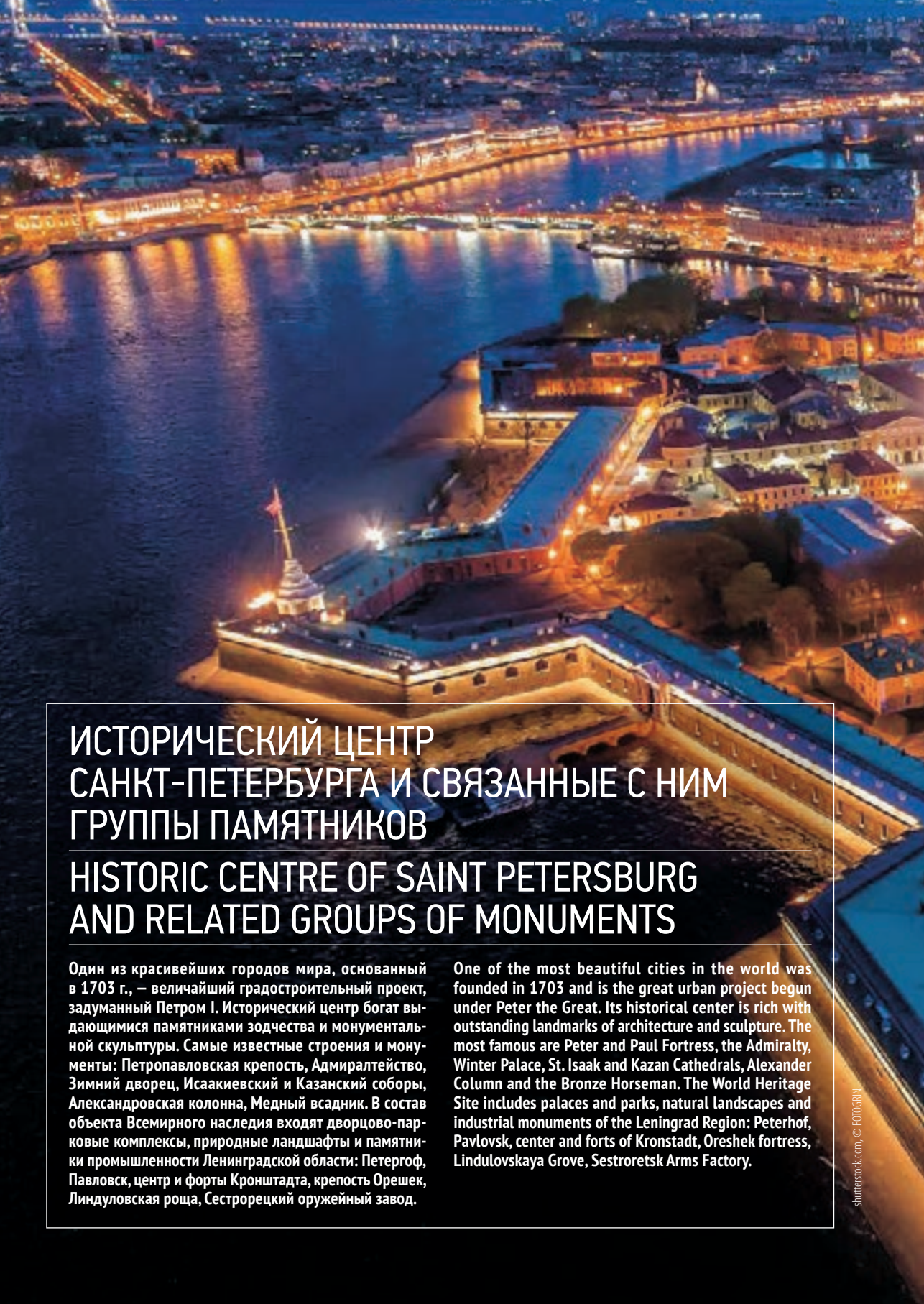
According to statistical data, over the past nine years, the tourist flow to certain landmarks included in the List has increased 20 times.

The responsible attitude of our country to the implementation of the provisions of the 1972 Convention is also reflected in the process of improving the national legal framework in Russia, bringing domestic legislation in line with the requirements of this international document.

---

**Vladimir Cherepanov**





# ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГА И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ГРУППЫ ПАМЯТНИКОВ

## HISTORIC CENTRE OF SAINT PETERSBURG AND RELATED GROUPS OF MONUMENTS

Один из красивейших городов мира, основанный в 1703 г., – величайший градостроительный проект, задуманный Петром I. Исторический центр богат выдающимися памятниками зодчества и монументальной скульптуры. Самые известные строения и монументы: Петропавловская крепость, Адмиралтейство, Зимний дворец, Исаакиевский и Казанский соборы, Александровская колонна, Медный всадник. В состав объекта Всемирного наследия входят дворцово-парковые комплексы, природные ландшафты и памятники промышленности Ленинградской области: Петергоф, Павловск, центр и форты Кронштадта, крепость Орешек, Линдуловская роща, Сестрорецкий оружейный завод.

One of the most beautiful cities in the world was founded in 1703 and is the great urban project begun under Peter the Great. Its historical center is rich with outstanding landmarks of architecture and sculpture. The most famous are Peter and Paul Fortress, the Admiralty, Winter Palace, St. Isaak and Kazan Cathedrals, Alexander Column and the Bronze Horseman. The World Heritage Site includes palaces and parks, natural landscapes and industrial monuments of the Leningrad Region: Peterhof, Pavlovsk, center and forts of Kronstadt, Oreshek fortress, Lindulovskaya Grove, Sestroretsk Arms Factory.



## КИЖСКИЙ ПОГОСТ

Архитектурный комплекс расположен на острове Кижь в Онежском озере (Республика Карелия). Он состоит из уникальных деревянных построек XVIII–XIX вв., окруженных единой оградой – реконструкцией традиционных оград погостов. Центром ансамбля является Церковь Преображения Господня, построенная в 1714 г. Ее венчают 23 главки, размещенные ярусами, что придает своеобразный ритмический рисунок облику церкви. Уникален и иконостас храма, четырехъярусный, составленный из 102 икон. В комплекс входят дома, церкви, часовни, мельница, амбары.

## KIZHI POGOST

This architectural ensemble is situated on Kizhi Island in Lake Onega in Karelia. It includes unique wooden structures of 17–19th centuries, surrounded by a single fence, a reconstruction of traditional pogost (cemetery) fences. The central piece of the ensemble is the Church of the Transfiguration erected in 1714. It is topped by 23 cupolas arranged in tiers which gives the church a certain rhythmic pattern. A unique object is the church's iconostasis, made of 102 icons arranged in four rows. The ensemble includes houses, churches, chapels, mills and barns.









# АРХИТЕКТУРНЫЙ АНСАМБЛЬ ТРОИЦЕ-СЕРГИЕВОЙ ЛАВРЫ В ГОРОДЕ СЕРГИЕВ ПОСАД

## ARCHITECTURAL ENSEMBLE OF THE TRINITY SERGIUS LAVRA IN SERGIEV POSAD

Монастырь основан в 1337 г. одним из самых почитаемых православных святых Сергием Радонежским. Сегодня это крупнейшая действующая обитель России. Ее многочисленные архитектурные сооружения, которых более 50, построены лучшими зодчими страны в XV–XIX вв. Древнейшая из сохранившихся построек – Свято-Троицкий собор (1422–1423 гг.), фрески для которого выполнили Андрей Рублев и Даниил Черный. Эти росписи не дошли до наших дней, но существующая сегодня монументальная живопись собора создана в 1635 г. и воспроизводит их иконографию. Для Лавры Андрей Рублев выполнил и одну из самых знаменитых русских икон – «Троицу», которая сегодня хранится в Третьяковской галерее в Москве.

This monastery was founded in 1337 by Sergius of Radonezh, one of the most venerated Orthodox saints. It is currently the largest existing monastery in Russia. Its numerous architectural objects (there are more than 50 of them) were built by the best Russian architects in 15–19th centuries. The oldest among the surviving buildings is the Holy Trinity Cathedral (1422–1423) that used to be decorated by frescoes painted by Andrei Rublev and Daniil Chorny. These paintings have not survived, but the current monumental paintings of the cathedral were created in 1635 and reproduce the original iconography. It was for the Lavra that Andrei Rublev painted one of the most famous Russian icons, the Trinity, which is now stored in the Tretyakov Gallery in Moscow.



# ЦЕРКОВЬ ВОЗНЕСЕНИЯ В КОЛОМЕНСКОМ

Первый каменный шатровый храм был построен в 1532 г. в подмосковном селе Коломенском по приказу царя Василия III. Его возвели в честь рождения наследника престола, будущего Ивана Грозного. К строительству привлекли итальянца Пьетро Франческо Аннибале, известного по русским летописям как Петр Фрязин или Петрок Малый. Архитектор обратился к местным традициям деревянного зодчества и к эстетике итальянского Возрождения: белоснежную церковь-башню высотой чуть больше 60 метров вместо традиционного купола завершает многогранник. Храм в Коломенском оказал большое влияние на дальнейшее развитие русской церковной архитектуры.

# CHURCH OF THE ASCENSION, KOLOMENSKOYE

The first stone tent-shaped church was built in 1532 in the village of Kolomenskoye, near Moscow, commissioned by Tsar Vasily III. It was erected to celebrate the birth of the prince who was to become Tsar Ivan IV ('the Terrible'). An Italian architect Pietro Francesco Annibale, known in the Russian chronicles as Peter Fryazin or Petrok the Small, was called to build the church. The architect turned to the Russian traditions of wooden architecture and the aesthetics of the Italian Renaissance: he completes the snow-white church-tower of just over 60 meters in height with a polyhedron instead of the traditional dome. The Church in Kolomenskoye had a great impact on the further development of the Russian religious architecture.

## ДЕВСТВЕННЫЕ ЛЕСА КОМИ

Особо охраняемая природная территория площадью 32,8 км<sup>2</sup> расположена на западных склонах Северного и Приполярного Урала в Республике Коми. Девственные леса находятся на территории Печоро-Ильчского заповедника и национального парка «Югыд ва». Это один из самых крупных массивов бореальных лесов (относящихся к климатическому периоду с 8690 по 7270 г. до нашей эры), уцелевших в Европе. Кроме тайги природный объект включает в себя равнинные и горные тундры и обширную водно-болотную систему. Здесь можно проследить ход естественных природных процессов, определяющих био-разнообразие таежной экосистемы.

## VIRGIN KOMI FORESTS

The specially protected natural area of 32.8 square kilometers is located on the western slopes of the Northern and Subpolar Urals in the Komi Republic. Virgin forests are located on the territory of the Pechora-Ilychsky Reserve and the Yugyd Va National Park. This is one of the most extensive areas of virgin boreal forest, from the climatic period from 8690 to 7270 BC, remaining in Europe. This natural object includes taiga as well as plain and alpine tundra and an extensive wetland system. It is a vivid example of how natural processes affect biodiversity in the taiga ecosystem.





1996





## ВУЛКАНЫ КАМЧАТКИ

Полуостров Камчатка – один из наиболее интересных вулканических районов мира. Объект наследия включает шесть отдельных особо охраняемых природных территорий на востоке, в центре и на юге полуострова: Кроноцкий природный биосферный заповедник, Быстринский, Южно-Камчатский, Налычевский, Ключевской природные парки и заказник «Южно-Камчатский». Здесь расположены 300 потухших вулканов и 29 действующих, среди которых самый большой в Евразии – Ключевская сопка (высота 4750 м). Совместно эти шесть природных участков отражают все основные вулканогенные ландшафты и особенности растительного и животного мира полуострова.

## VOLCANOES OF KAMCHATKA

The Kamchatka Peninsula is one of the most outstanding volcanic regions in the world. The site includes six separate specially protected natural areas in the east, in the center and in the south of the peninsula: Kronotsky Nature Reserve, Bystrinsky, Yuzhno-Kamchatsky, Nalychevo, Kluchevskoy Nature Parks, and the Yuzhno-Kamchatsky Zakaznik (nature reserve). It contains around 300 extinct volcanoes and 29 active ones, among them – Klyuchevskaya Sopka (4750 meters), the largest volcano in Eurasia. Together, the six natural sites reflect all major volcanogenic landscapes as well as flora and fauna of the peninsula.






## ЗАПАДНЫЙ КАВКАЗ

Западный Кавказ – часть горной системы Большого Кавказа, расположенная на западе от Эльбруса. Территория площадью примерно 300 тысяч гектаров включает Кавказский заповедник, Сочинский национальный парк, природный парк «Большой Тхач», памятники природы «Хребет Буйный», «Верховье реки Цица», «Верховье рек Пшеха и Пшехашха». Это один из немногих крупных высокогорных массивов в Европе, где природа не подверглась значительному антропогенному влиянию. Для местности характерно большое разнообразие флоры и фауны. На территории Кавказского заповедника обитал, а позднее был заново расселен кавказский зубр, или домбай.

## WESTERN CAUCASUS

The Western Caucasus is part of the Greater Caucasus mountain system located to the west of Elbrus. The territory covers an area of approximately 300 thousand hectares and includes the Caucasus Nature Reserve, Sochi National Park, the Bolshoi Thach Nature Park, the Buyny Mountain Range, the Upper Tsitse River, and the Upper Pshekha and Pshekhashkha Rivers natural monuments. It is one of the few large mountain area in Europe that has not been affected by significant human impact. The area enjoys remarkable diversity of flora and fauna. Caucasian bison, or dombai, used to live on the territory of the Caucasus Reserve and was later reintroduced here.





# ИСТОРИКО-АРХИТЕКТУРНЫЙ КОМПЛЕКС КАЗАНСКОГО КРЕМЛЯ

---

# HISTORIC AND ARCHITECTURAL COMPLEX OF THE KAZAN KREMLIN

---

Возникший на обитаемой с очень давних времен территории Казанский Кремль ведет свою историю с эпохи Золотой Орды (XIII–XV вв.) и Казанского ханства (XV–XVI вв.). В 1552 г. Казань была завоевана Иваном Грозным и стала оплотом православия в Поволжье. На огороженной белокаменными стенами территории Кремля соседствуют христианские и мусульманские святыни. Среди них: «падающая» башня Сююмбике (предположительно XVI–XVII в.), Президентский дворец (1840-е г.), главная мечеть Татарстана Кул-Шариф (1996–2005 гг.) и Благовещенский собор, изначально построенный в XVI в. псковскими мастерами, но значительно изменивший свой облик в XVIII–XIX вв.

The Kazan Kremlin that was built on the territory inhabited since very ancient times dates back to the era of the Golden Horde (13–15th centuries) and Kazan Khanate (15–16th centuries). In 1552, Kazan was conquered by Ivan the Terrible and became a stronghold of Orthodoxy in the Volga region. Christian and Muslim shrines stand side by side on the territory of the Kremlin enclosed by white-stone walls. Among them are the “falling” Syuyumbeki’s Tower (approx. 16–17th centuries), the Presidential Palace (1840s), Kul-Sharif, the main mosque of Tatarstan (1996–2005), and the Annunciation Cathedral, originally built by the Pskov masters in the 16th century, but significantly rebuilt in the 18-19th centuries.





## КУРШСКАЯ КОСА

Куршская коса – узкая полоса суши, которая отделяет пресноводный Куршский залив от Балтийского моря и тянется от Зеленоградска Калининградской области до литовской Клайпеды. Объект включен в Список всемирного наследия от двух стран: России и Литвы. Ширина косы – от 400 до 4000 м, а длина составляет почти 100 км. Территория настолько разнообразна по своему ландшафту, что Куршскую косу называют «музеем природных зон». Вдоль нее проходит древний миграционный путь птиц из северных районов на юг Европы и в Северную Африку.

## CURONIAN SPIT

Curonian Spit is a narrow piece of land that separates the Baltic Sea from the fresh-water Curonian Lagoon and stretches from the town of Zelenogradsk in the Kaliningrad Region to Klaipeda in Lithuania. This object is listed as a World Heritage Site by two countries, Russia and Lithuania. The spit is 400 to 4,000 meters wide and almost 100 kilometers long. This territory has such a diverse landscape that the Curonian Spit is often called the “museum of natural zones”. Along it goes the ancient migration path of birds travelling from the northern regions to the South of Europe and the Northern Africa.

## УБСУНУРСКАЯ КОТЛОВИНА

Котловина – самый северный крупный замкнутый водный бассейн в Центральной Азии. Территория включает 12 участков: семь относятся к российскому заповеднику «Убсунурская котловина», четыре – к монгольскому заповеднику «Убсу-Нур» и один – это монгольский заказник «Тес-Хем». Таким образом, объект Всемирного наследия является природоохранной зоной двух стран: России и Монголии. Котловина уникальна своими ландшафтами. Здесь представлены почти все природные зоны Земли: от горных тундр и альпийских лугов до разнотравных степей и песчаных пустынь.

## UVS NUUR BASIN

This is the northernmost of the enclosed basins of Central Asia. The site is made up of twelve protected areas, with seven of them being part of the Russian Uvs Nuur Basin Nature Reserve, four are part of Mongolian Uvs Nuur Nature Reserve, and yet another one is part of Tes Khem Reserve in Mongolia. Thus, the World Heritage Site is a conservation area in both countries, Russia and Mongolia. The basin has unique landscapes. Almost all natural zones of the Earth are represented here, from mountain tundras and alpine meadows to grassy steppes and sandy deserts.







## ПРИРОДНАЯ СИСТЕМА ОСТРОВА ВРАНГЕЛЯ

## NATURAL SYSTEM OF WRANGEL ISLAND RESERVE

Самый северный в России заповедник, носящий название «Остров Врангеля», охватывает территорию островов Врангеля и Геральда и прилегающие акватории Чукотского и Восточно-Сибирского морей. Арктическая природоохранная территория уникальна своими флорой и фауной. Самый знаменитый здешний обитатель – белый медведь. Кроме этого в заповеднике находятся крупнейшие в Арктике лежбища моржей, самые большие в Чукотском море птичьи базары и единственное в Евразии место с постоянными гнездовьями белого гуся.

“Wrangel Island”, the northernmost Russian Nature Reserve, encompasses the territory of two islands, Wrangel Island and Herald Island, as well as the adjacent waters of the Chukchi Sea and the East Siberian Sea. The Arctic conservation area is unique for its flora and fauna. The best-known local species is the polar bear; moreover, the reserve contains the largest walrus rookeries in the Arctic region, the largest bird breeding grounds in the Chukchi Sea, and the only permanent nesting places of the white goose in Eurasia.



2004



## АНСАМБЛЬ НОВОДЕВИЧЬЕГО МОНАСТЫРЯ ENSEMBLE OF THE NOVODEVICHY CONVENT

Старейший и красивейший монастырь Москвы строился в течение XVI–XVII столетий и был одним из звеньев в цепочке монастырских ансамблей, объединенных в оборонную систему города. Обитель обнесена крепостными стенами с 12 башнями, а на ее территорию можно было попасть через северные или южные ворота. Композиционный центр ансамбля – монументальный Смоленский собор, построенный в 1524–1525 гг. по образцу Успенского собора Московского Кремля. Еще одним выдающимся памятником является колокольня, возведенная в 1690 г. и украшенная белокаменным кружевом в стиле московского барокко.

The oldest and most beautiful of all Moscow convents was built during the 16–17th centuries and was part of the chain of monastic ensembles that formed the city's defense system. The convent is surrounded by a fortification wall with 12 towers, with access inside through South or North gates. Compositional center of the ensemble is the monumental cathedral dedicated to the Icon of the Mother God of Smolensk built in 1524–1525 after the fashion of the Assumption Cathedral in the Moscow Kremlin. Another illustrious landmark is the bell tower erected in 1690 and decorated with white-stone carvings in the so-called Moscow Baroque style.

# ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР ГОРОДА ЯРОСЛАВЛЯ

Исторический город, жемчужина Золотого кольца России, расположен при впадении реки Которосль в Волгу. Он был основан в XI в. и развивался как крупный торговый центр. Застройка Ярославля – выдающийся образец реформы городской планировки, проведенной по всей стране по указу Екатерины II в 1763 г. В центре города сохранились 140 памятников архитектуры разных эпох. Самые известные: Спасо-Преображенский монастырь (основан в XII в.), главный собор которого расписан в эпоху Ивана Грозного, церковь Ильи Пророка (1650 г.) и 15-главая церковь Иоанна Предтечи в Толчкове (1671–1687 гг.).

# HISTORICAL CENTRE OF THE CITY OF YAROSLAVL

This historical city, the pearl of the Golden Ring of Russia, is situated at the confluence of the Volga and Kotorosl Rivers. It was founded in the 9th century and grew into a major commercial center. The urban development of Yaroslavl is an outstanding example of urban planning reform carried out throughout the country under the 1763 decree of Catherine II. 140 architectural monuments of different eras have been preserved in the city center. The most famous are the Transfiguration Monastery (founded in the 12th century) with its main cathedral containing the painting done in the times of Ivan the Terrible, the Church of Elijah the Prophet (1650), and the Church of St. John the Baptist in Tolchko (1671–1687).





2005



Россия, Russia



Финляндия, Finland

## ГЕОДЕЗИЧЕСКАЯ ДУГА СТРУВЕ STRUVE GEODETIC ARC

Цепь из 265 пунктов, заложенных в землю каменных кубов, была построена в первой половине XIX в. по инициативе астронома Фридриха Струве с целью создания точных карт и измерения размеров Земли. Дуга протянулась на 2820 км по территории 10 европейских стран, с севера Норвегии до Черного моря. Сохранились 34 объекта Дуги Струве, два из которых находятся в России на острове Гогланд (Балтийское море). Объект включен в Список всемирного наследия от 10 стран: Норвегии, Швеции, Финляндии, Эстонии, Латвии, Литвы, Белоруссии, Украины, Молдавии и России.

The Struve Arc is a chain of 265 stone cubes created in the first half of the 19th century by the astronomer Friedrich Georg Wilhelm Struve in order to draw accurate maps and measure the size of the Earth. The Arc stretches for over 2,820 kilometers through 10 European countries, from the north of Norway to the Black Sea. Of the original Struve Arc, 34 station points have been preserved, including two on the Hogland Island in Russia. The site has been included in World Heritage lists in 10 countries: Norway, Sweden, Finland, Estonia, Latvia, Lithuania, Belarus, Ukraine, Moldova and Russia.

Эстония, Estonia



shutterstock.com, © Iurii Morozov

Литва, Lithuania



shutterstock.com, © Birute Vijeckiene



2010



## ПРИРОДНЫЙ ПАРК «ЛЕНСКИЕ СТОЛБЫ»

Природный парк «Ленские столбы» формируют уникальные по красоте скальные образования. Каменная гряда тянется на 80 км вдоль берега реки Лены в центральной части Республики Саха (Якутия). Самые высокие из скал возвышаются над водой на 200 м. Столбы отделены друг от друга глубокими и крутыми оврагами, заполненными обломками горной породы. Причиной возникновения феномена Ленских столбов считается резко континентальный климат, когда в течение года разница температур могла составлять до 100 градусов по Цельсию.

## LENA PILLARS NATURE PARK

The Lena Pillars Nature Park is formed by spectacular rock pillars. The range stretches 80 kilometers along the Lena River in the central part of the Sakha Republic (Yakutia). The tallest pillars stand 200 meters above the water level. The pillars are separated by deep and steep gullies filled with rock debris. Lena Pillars were produced by the region's extreme continental climate with an annual temperature range of almost 100 degrees Celsius.



2013



# БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО- АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

## BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX

Болгарский историко-археологический заповедник – комплекс памятников болгаро-татарской архитектуры середины XIII–XIV вв. Столица средневековой Волжской Булгарии находилась на берегах реки Волги южнее впадения в нее Камы. Главные памятники ансамбля: Соборная мечеть (XIII в.), Малый минарет и Ханская усыпальница (XII в.), мавзолеи XIV в. Среди значимых современных построек: Белая мечеть и Памятный знак «Принятие ислама», символ принятия в 922 г. волжскими булгарами мусульманства. В здании Памятного знака находится самый большой печатный Коран в мире.

The Bolgar Historical and Archaeological Complex is an ensemble of Bolgar and Tatar architecture landmarks of 13–14th centuries. The capital city of Volga Bulgars stood on the bank of the Volga River, south of its confluence with the River Kama. Its main monuments are the Cathedral Mosque (13th century), the Small Minaret, and the Khan's Shrine (12th century), as well as 14th-century mausoleums. Among important contemporary buildings are the White Mosque and the memorial commemorating the adoption of Islam by the Volga Bulgars in AD 922. The monument's building features the largest printed Koran in the world.







Россия, Russia

2017

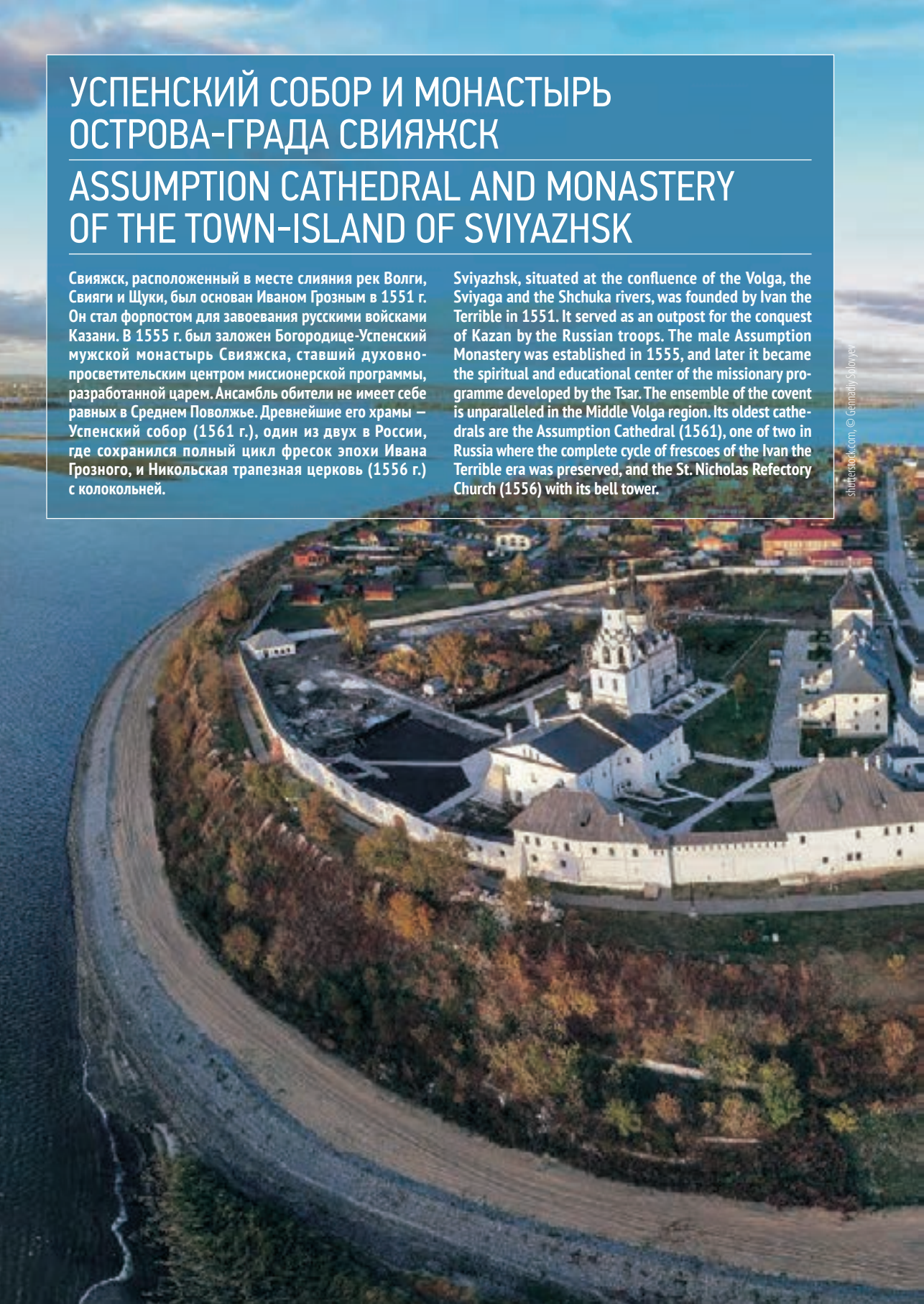


# УСПЕНСКИЙ СОБОР И МОНАСТЫРЬ ОСТРОВА-ГРАДА СВИЯЖСК

## ASSUMPTION CATHEDRAL AND MONASTERY OF THE TOWN-ISLAND OF SVIAZHSK

Свияжск, расположенный в месте слияния рек Волги, Свияги и Шуки, был основан Иваном Грозным в 1551 г. Он стал форпостом для завоевания русскими войсками Казани. В 1555 г. был заложен Богородице-Успенский мужской монастырь Свияжска, ставший духовно-просветительским центром миссионерской программы, разработанной царем. Ансамбль обители не имеет себе равных в Среднем Поволжье. Древнейшие его храмы – Успенский собор (1561 г.), один из двух в России, где сохранился полный цикл фресок эпохи Ивана Грозного, и Никольская трапезная церковь (1556 г.) с колокольней.

Sviyazhsk, situated at the confluence of the Volga, the Sviyaga and the Shchuka rivers, was founded by Ivan the Terrible in 1551. It served as an outpost for the conquest of Kazan by the Russian troops. The male Assumption Monastery was established in 1555, and later it became the spiritual and educational center of the missionary programme developed by the Tsar. The ensemble of the covent is unparalleled in the Middle Volga region. Its oldest cathedrals are the Assumption Cathedral (1561), one of two in Russia where the complete cycle of frescoes of the Ivan the Terrible era was preserved, and the St. Nicholas Refectory Church (1556) with its bell tower.



## ДОЛИНА РЕКИ БИКИН

Река Бикин берет свое начало в горах центрального Сихотэ-Алиня. В ее бассейне расположен единственный первозданный массив уссурийской тайги площадью более миллиона гектаров, в котором произрастают хвойно-широколиственные леса, признанные одними из самых богатых и оригинальных по видовому составу в умеренном поясе Земли. Эти места – родина десятков видов исчезающих растений и животных, именно здесь обитают амурские тигры. В состав природного объекта входит Сихотэ-Алинский заповедник и Национальный парк Бикин.

## BIKIN RIVER VALLEY

The Bikin river originates in the mountains of Central Sikhote-Alin. The only virgin area of the Ussuri taiga of more than a million hectares is located along its basin; the local coniferous and deciduous forests are recognized as one of the richest and unique in species composition in the Earth's temperate zone. This vast territory is home to dozens of native species of endangered plants and animals; it is here that the Amur tigers live. The Natural Site includes the Sikhote-Alin Nature Biosphere Reserve and the Bikin National Park.





МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД ШОДИЕВА



Выставка кимоно художника Итику Куботы, Санкт-Петербург  
Exhibition of kimonos by Itsuku Kubota, St.Petersburg



Фестиваль японской современной культуры J-Fest в Москве  
J-FEST Festival of Contemporary Japanese Art in Moscow

Благотворительный Фонд Шодиева был учреждён предпринимателем, кандидатом политических наук Фаттахом Шодиевым в 1996 году.

Фонд занимается благотворительной деятельностью по трём основным направлениям:

- Развитие российско-японских отношений в области культуры, науки и искусства
- Всесторонняя поддержка проектов МГИМО
- Помощь детям.

Фонд активно развивает культурный диалог между Японией и Россией, занимается популяризацией японской культуры в России и российской культуры в Японии, поддерживает международные исследования и конференции, организывает стажировки в японских университетах для лучших студентов МГИМО.

Фонд стал Генеральным спонсором гастролей театра Кабуки в Москве и Санкт-Петербурге в сентябре 2018 года.

С 2007 года Фонд является Генеральным спонсором Фестиваля японской современной культуры в Москве J-FEST.

С 2015 года Фонд является Генеральным спонсором дней российской культуры в Японии.

В 2010 году Фонд сохранил целостность жемчужины искусства Японии — легендарной коллекции кимоно Итику Куботы. Фонд организовал демонстрацию коллекции в более чем 20 крупнейших городах Европы, Азии и Америки, благодаря чему уникальную коллекцию смогли увидеть более миллиона любителей японского искусства по всему миру. Фонд издал в России книгу сказок принцессы Такамадо, стал спонсором российского издания книги Её Величества Императрицы Японии Митико «Строить мосты», которое сегодня хранится в музее Управления императорского двора.

В 2016 Ф.Шодиев был избран почётным председателем Ассоциации японоведов России.

С 1996 года Фонд тесно сотрудничает с МГИМО. Ежегодно 32 лучших студента университета получают стипендии Фонда, среди них — самые успешные студенты, выбравших специализацию, связанную с Японией. Фонд широко финансирует издательскую программу МГИМО и другие проекты.



## INTERNATIONAL CHODIEV FOUNDATION



The Chodiev Charitable Foundation was established in 1996 by Dr. Patokh Chodiev, entrepreneur, and PhD in Political Sciences.

The Foundation is involved in charitable activities in three main areas:

- Development of Russian-Japanese relations in the field of culture, science and art
- Comprehensive support for the Moscow State Institute of International Relations (MGIMO)'s projects
- Aid for children.

The Foundation actively develops the cultural dialogue between Japan and Russia, promotes the Japanese culture in Russia and the Russian culture in Japan, supports international research and conferences, organizes internships for MGIMO's best students at Japanese universities. The Foundation was the General Sponsor of the Kabuki Theater's tour in Moscow and St. Petersburg in September 2018.

Since 2007, the Foundation has been the General Sponsor of the J-FEST Festival of the Japanese Contemporary Culture in Moscow.

Since 2015, the Foundation has been the General Sponsor of the Russian Culture Days in Japan.

In 2010, the Foundation retained the integrity of the pearl of the Japanese art - the legendary collection of Itchiku Kubota's kimonos. The Foundation exhibited the collection in more than 20 major cities in Europe, Asia and America, providing an opportunity to see this unique collection to more than a million fans of the Japanese art around the world.

The Foundation published a book of fairy tales by Princess Takamado in Russia, was a sponsor of the Russian edition of the book "Building Bridges" by Her Majesty Empress of Japan Michiko, which is currently kept at the Imperial Household Museum.

In 2016, Dr. Chodiev was elected as Honorary Chairman of the Japan Experts Association in Russia.

Since 1996, the Foundation has worked closely with MGIMO. Every year, the 32 best students of the university, including the most successful students, who specialize in Japan, receive scholarships from the Foundation.

The Foundation funds MGIMO's numerous publishing activities and other projects.

EDUCATIO SCIENTIA CULTURA



3. 2. 2011

Вестник  
Комиссии  
Российской Федерации  
по делам ЮНЕСКО.  
[www.unesco.ru](http://www.unesco.ru)



Распространяется  
в 195 государствах –  
членах ЮНЕСКО.  
Отпечатано в России.  
Тираж 2500 экз.

Выпуск подготовлен при содействии Международного Фонда Шодиева и ПАО «ФосАгро»